

كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء
الأول (دراسة تحليلية مادية)



البحث

مقدم إلى كلية العلوم التربوية و تأهيل المعلمين
بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا
لتوفية إحدى الشروط للحصول على الدرجة العالية
في تعليم اللغة العربية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
الباحث:
أحمد مصباح أردينشاه
١٤٤٢٠٠٤٧

قسم تعليم اللغة العربية
كلية العلوم التربوية و تأهيل المعلمين
جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا
٢٠١٨ م

التجريد

أحمد مصباح أردينشاه. كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول (دراسة تحليلية مادية). البحث. يوكياكرتا: كلية العلوم التربوية و تأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، ٢٠١٨ هـ

تهدف هذه الدراسة إلى تحديد جودة الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول كمادة تعليمية لتعلم اللغة العربية من حيث نظرية كتابة الكتب المدرسية و بنظرية الاختيار (*Selection*) و التدرّج (*Gradient*) و العرض (*Presentation*) و الإعادة (*Repeatability*)، طريقة البحث الذي يستخدمه الباحث هو البحث المكتبية (*library research*). و في تحليل البيانات، استخدم الباحث تحليل المحتوى.

ظهر في هذا البحث أن كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول مطابق بنظرية منشور مسليح، التي تتكون على صحة المواد ومجال المواد و مساعد المواد، و لكن عند علي القاسمي ، فإن هذا الكتاب مناسب في المواد الأساسية، والتي تتضمن من نص التعلم و قواعد اللغوية و ممارسة تدريجية جدول المحتويات و سلسلة المفردات و كتاب ممارسة الكتابة و كتاب الإختبار وسائط النظرية أو المرئية. و موفق عند الشروط والمبادئ الأساسية لمادة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها عند عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. الاختيار جيد، لأن إعداد المواد مطابق بالأهداف ومستوى إجادة الطلاب و بمدة طويلة برنامج تعلم اللغة. التدرّج جيد، لأن كما يتبين من عرض يقدّ القواعد والمفردات البسيطة وأكثر فائدة من القواعد المعقدة. العرض جيد في استخدام الوسائط الموجودة ، إمّا من الجدولين و الصور التي تساعد الطلاب على الفهم، و لكن هذا الكتاب أقل ملوناً ، ويمكن استخدام في المواد الألوان باستخدام الوسائط المثل الألوان المختلفة، و في مقدمة لهذا الكتاب تستخدم اللغة العربية، هي اللغة التي سيدرسها التلاميذ، و تحتاج الي المعلم الذي يتقن اللغة العربية و هو مبدع في التعليم. و من تحليل الإعادة غير جيد، لأنّ الإعادة المفردات من ٤ إلى أسفل بلغت إلى ٥٧,١ ٪ وكان أكثر من النصف.

Abstrak

Ahmad Misbah Ardiyansyah. Sebuah studi tentang analisis material dalam teori penulisan buku teks dalam buku *Durussul Lughoh Al Arabiyah Lighoiri An-Natiqina Biha* karya Dr. Abdul Rahim Bagian I. Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2018

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kualitas buku tersebut sebagai bahan ajar pembelajaran bahasa arab ditinjau dari teori-teori penyusunan buku ajar dan dari prespektif pandang seleksi, gradasi, presentasi dan repetisi. Penelitian yang peneliti pakai adalah penelitian literatur atau library research. Sementara itu dalam menganalisis data, peneliti menggunakan content analysis.

Penelitian ini menunjukkan bahwa buku tersebut telah memenuhi kriteria buku ajar yang baik dari segi materi menurut Mansul Muslich, yakni telah sesuai dengan landasan keilmuan meliputi keakuratab materi, cakupan materi dan pendukung materi. Sedangkan menurut Ali Al-Qasimy, buku ini hanya sesuai dalam materi dasar sedangkan dalam materi pendukung dan materi khusus tidak memenuhi kriteria. Sedangkan menurut Abdurrahman bin Ibrahim Al-Fauzan sesuai dengan syarat-syarat dan prinsip-prinsip dasar mengajar bahasa Arab ke penutur non Arab yang dikemukakannya.

Buku ini telah memenuhi seleksi yang baik, karena penyusunan materi sesuai dengan tujuan, tingkat kemahiran peserta didik, dan lamanya suatu program pembelajaran bahasa arab. Gradasi juga baik, karena penyajian materi lebih mendahulukan kaidah-kaidah sederhana dan lebih berguna daripada kaidah-kaidah yang kompleks. Presentai baik, dengan pemanfaatan media yang ada, diantaranya dengan table dan media visual yang memudahkan peserta didik memahami pelajaran, akan tetapi buku ini kurang berwarna sehingga pada materi pengenalan warna seharusnya bisa langsung menggunakan contoh warna, Dan juga didalam bahasa pengantar mengundakan bahasa Arab secara langsung, sehingga membutuhkan pengajar yang menguasai bahasa Arab dan kreatif. Dan repetisi menunjukan kurang baik karena 57,1% dari kosakata yang termuat dalam buku tersebut mengalami repetisi 4 kali kebawah, dan itu lebih dari setengah kosakata dalam buku tersebut.

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ahmad Misbah Ardiyansyah

NIM : 14420047

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga
Yogyakarta

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa dalam skripsi saya ini **tidak terdapat karya serupa yang diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi lain** dan skripsi ini adalah asli karya saya sendiri dan bukan meniru hasil skripsi karya orang lain.

Yogyakarta, 18 Agustus 2018
Yang menyatakan



Ahmad Misbah Ardiyansyah
NIM. 14420047

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Hal : Persetujuan Skripsi/Tugas Akhir

Lamp : -

Kepada Yth :
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Setelah membaca, meneliti, menelaah, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudari:

Nama : Ahmad Misbah Ardiyansyah
NIM : 14420047
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan
Kalijaga
Judul Skripsi :

كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول
(دراسة تحليلية مادية)

sudah dapat diajukan kepada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Strata Satu Sarjana Pendidikan.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi tugas akhir Saudara tersebut di atas dapat diujikan/dimunaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
Yogyakarta, 20 Agustus 2018

Pembimbing



Dr. Muhajir, S.Pd.I, M.S.I

19810814 000000 1 302



PENGESAHAN SKRIPSI

Nomor : B.481/UN.02/DT/PP.009/10/2018

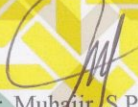
Skripsi/Tugas Akhir dengan Judul : دراسة تحليلية مادية بنظرية كتابة الكتب المدرسية في كتاب
دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد
الرحيم الجزء الأول

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :
Nama : Ahmad Misbah Ardiyansyah
NIM : 14420047
Telah dimunaqosyahkan pada : 20 September 2018
Nilai Munaqosyah : A-

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

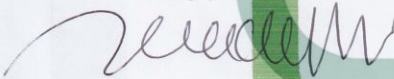
TIM MUNAQOSYAH :

Ketua Sidang


Dr. Muhajir, S.Pd.I, M.SI

NIP. 19810814 000000 1 302

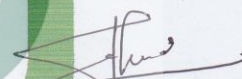
Penguji I,



Dr. Nasiruddin, M. Si, M.Pd

NIP. 19820711 000000 1 301

Penguji II,



Nurul Huda, S. S., M. Pd. I

NIP. 19821026 201503 1 004


STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 27 September 2018

Dekan

Fakultas Ilmu Tarbiyah dan
Keguruan UIN Sunan Kalijaga




Dr. Ahmad Arifi, M.Ag

NIP. 19661217 199203 1 002

الشعار

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

(يوسف - الآية ٢)

" أحبوا العرب لثلاث: لأني عربي، والقرآن عربي، وكلام أهل الجنة عربي "

Wahai bahasa Arab, jikalau bukan karena nabi Muhammad SAW mencintaimu, aku juga tidak akan
mencintaimu.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

أهدي هذا البحث:

- ❖ إلى أمي و أبي و أخي الذين يزودوني بالمحبة.
- ❖ وإلى قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربوية و تأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يكيكرتا.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة الشكر و التقدير

إن الحمد لله و الثناء عليه, نحمده و نشكره و نستعينه و نعوذ بالله من شرور أنفسنا و من سيئات أعمالنا من يهدهى الله فلا مضل له, و من يضل فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله و أشهد أن محمدا عبده و رسوله, أرسله بالهدى و دين الحق و هدانا إلى صراط الله المستقيم, اللهم صل و سلم على سيدنا محمد و على آله و أصحابه و من تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

و قد استغرق الباحث أياما و شهورا للاطلاع و إجراء البحوث لإتمام هذا البحث. فبرحمة الله و بنصره و معونته تمت كتابة هذا البحث, فلا كلام و لا كلمة للباحث إلا توجيه تحية و جزيلة شكرها إلى الله تعالى و إلى الذين قد مدّوا أيديهم بالمعونة و المساعدة في إتمام كتابة هذا البحث, و أولئك هم :

١. صاحب الفضيلة الدكتور أحمد عارفي الماجستير, كعميد كلية العلوم لتربويّة و تأهيل المعلمين جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
٢. صاحب الفضيلة أحمد راضى الماجستير, كرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربويّة و تأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
٣. صاحب الفضيلة الدكتور مهاجر الماجستير, كمشرف في هذا البحث حيث قضى أوقاته في مساعدة الباحث و وجهه بالتوجيهات التي تصل إلى تقديم الباحث للمناقشة.
٤. صاحبة الفضيلة الأستاذة الدكتور أمي بررة الماجستير, كالمشرف طوال دراستي أنا في هذه الجامعة.
٥. أصحاب الفضلاء و الكرماء, المحاضرون و المحاضرات بكلية العلوم لتربويّة و تأهيل المعلمين الذين قد بذلوا أنفسهم بالجهد و الطاقة على تربية و تآذيب الطلبة.
٦. للوالدين المحبوبين, أبي أحسن زمراني و أمي الكريمة سري سهاتي, الذان اجتهدا في اهتمام تربية و تآذيب أولادهما بالدعاء و السعي و المحبة دون تعب و ملل, فجزاهما الله أحسن الجزاء.
٧. أخي الكبير الكريم محمد ألفي معصوم الذي بذل جهدهم بالدعاء و التوصية و المحبة.
٨. صاحبة فؤادي فيندا فاعدة الدرّ النفيس
٩. و لجميع الطلاب الفصل الرابع الذين قد اشتركوا طوال كتابة هذا البحث.
١٠. أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية الذين سيقبلون مستقبل السعيد.

١١. أصدقائي في بريطة الأسرة معهد العصري دار السلام كونتور (IKPM) فرع يكيكرتا و سوراكرتا، و في منظمة كنتور بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية (GORDUKA).
١٢. أصدقائي في وحدة النشاط الطلابي لحركة الكشفية أي "UKM PRAMUKA" بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
١٣. أصدقائي في اتحاد الطلبة لقسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربوية و تأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
١٤. أصدقائي في اتحاد الطلبة اللغة العربية بإندونيسيا.
١٥. أصدقائي في جامعة معية في كل مكان و مجلس "Mocopat Syafaat" و مجموعة الموسيقي "Gamelan Kiai Kanjeng" و سيد محمد عين الناجيب والأسرة.
١٦. وجميع الكائنات في كل الاتجاهات.
- ١٧.

و بعد، اعترف الباحث أن هذا البحث لم يزل بعيد من الكمال، سواء من جهة المحتويات أو من الكتابة، و هذا كل من انحصار علمي، و لذا رجي الباحث على جميع الإنتقاد و الإقتراح لإتمام هذا البحث.

و أخيرا عسى الله أن يثيبهم على أعمالهم و يغفر لهم ذنوبهم و يكتب لهم التوفيق و يجزيهم أحسن الجزاء و السعادة. حسبنا الله و نعم الوكيل نعم المولى و نعم النصير. و الحمد لله رب العالمين.

يوكياكرتا، ١٥ أغسطس ٢٠١٨

الباحث



أحمد مصباح أردينشاه

١٤٤٢٠٠٤٧

فهرس

الموضوع	صفحة
صفحة الموضوع	أ
صفحة بيان أصالة البحث	ب
صفحة الموافقة	ج
صفحة الاصلاحات	د
صفحة التأيد	هـ
الشعار	و
الإهداء	ز
التجريد باللغة العربية	ح
التجريد باللغة الإندونيسية	ط
كلمة الشكر و التقدير	ي
فهرس	ل
قائمة جداول	س
الباب الأول	١
أ. خلفية المشكلة	١
ب. مشكلة البحث	٧

ج. أهداف البحث و فوائده ٧

د. الدراسة السابقة ٨

الباب الثاني ١٢

أ. الإطار النظري ١٢

١. التحليل ١٢

٢. المواد ١٢

٣. الكتاب المدرسي ١٥

٤. جودة الكتاب المدرسي ١٨

ب. منهجية البحث ٣٠

ج. نظام البحث ٣٦

الباب الثالث ٣٨

أ. هوية الكتاب ٣٨

ب. خلفية تأليف الكتاب ٣٩

ج. سيرة المؤلف ٤٢

د. مواد الكتاب ٥٠

هـ. تَرْكِيْب الكتاب ٥٢

الباب الرابع ٥٤

أ. مطابقة الكتاب بنظرية كتابة الكتب المدرسية. ٥٤

٥٤.....	١. عند منشور مسليح
٥٧.....	٢. الشروط والمبادئ الأساسية لمادة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
٦٠.....	٣. عند علي القاسمي
٦٣.....	٤. عند عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان
٦٥.....	ب. نظرية الاختيار (Selection) و التدرّج (Gradient) و العرض (Presentation) و الإعادة (Repeatability)
٦٥.....	١. الاختيار (Selection)
٨٣.....	٢. التدرّج (gradient)
٨٦.....	٣. العرض (presentation)
٨٨.....	٤. الإعادة (Repeatability)
٩٤.....	ج. مزايا و عيوب كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول
٩٧.....	الباب الخامس
٩٧.....	أ. النتائج
٩٨.....	ب. الاقتراحات
٩٩.....	ج. الإصلاحات
٩٩.....	د. كلمة الإختتام
١٠١.....	المراجع
	الملحقات

قائمة جداول

- الجدول ١ : ترتيب المواد المعروضة في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها
لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول
- الجدول ٢ : المقارنة بين نظرية منشور مسليح في الدقة للمواد من الكتب دروس اللغة
العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول
- الجدول ٣ : الشروط والمبادئ الأساسية لمادة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من
الكتب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء
الأول
- الجدول ٤ : مطابقة الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد
الرحيم الجزء الأول بنظرية علي القاسمي في كتابة الكتب المدرسية
- الجدول ٥ : المواد المصاحبة في التعليم دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف.
عبد الرحيم الجزء الأول
- الجدول ٦ : المفردات الجديدة كل الدرس بالاختيار مؤسس على التردد (*Frequency*)،
نطاق (*Range*)، التوفر (*Avability*)، التغطية (*Coverage*)، القدرة على
التعلم (*Learnability*)
- الجدول ٧ : ترتيب المواد المعروضة في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها
لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول

الجدول ٨ : قائمة الإعادة المفردات من ٤ إلى أسفل

الجدول ٩ : قائمة الإعادة المفردات ما بين ٤ إلى ٨

الجدول ١٠ : قائمة الإعادة المفردات من ٩ فأكثر



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية المشكلة

لغة الأم هي اللغة الأولى التي يتعلمها شخص، أو في عبارة أخرى اللغة التي تستخدمها شخص للإتصال إلى غيره كما نطقت أمه. مثل اللغة الجاوية، اللغة الجاوية لغة الأم للجاويين، و اللغة الثانية اللغة الإندونيسية (لإندونسي)، و هي اللغة التي استخدمت في المجتمع الواسع أو حصلها شخص في المعاملة الإجتماعية^١، اللغة الأجنبية هي لغة السكان الأصلي لبلد الأخرى. وهي أيضا اللغة لا يتحدث بها البلد الأم للشخص المشار إليه^٢، على سبيل المثال اللغة العربية هي اللغة التي لا يستخدمها المجتمع في إندونيسيا ونقول اللغة العربية لغة أجنبية في إندونيسيا.

لقد كانت اللغة العربية انتشرت إلى جميع العالم حتى إندونيسيا لأنها لغة الدين الأغلب في إندونيسيا، هي دين الإسلام. كما قال عبد العالم إبراهيم "اللغة العربية هي لغة الأمة العربية و دين الإسلام"^٣.

في هذا العصر اهتم كثير من المسلمين وغير المسلمين بتعلم اللغة العربية وتعليمها^٤. وظهر في هذا المجال نظريات بنيت على أسس النفس و تعليم اللغة لأراض الخاصة. فمنذ منتصف القرن الماضي، ظهرت طرق شتى لتعليم اللغة، و ألفت الكتب

¹ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2013), hlm. 31.

² https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%84%D8%BA%D8%A9_%D8%A3%D8%AC%D9%86%D8%A8%D9%8A%D8%A9 , diakses pada 16 April 2018

³ Azhar Arsyd, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar Offset, 2010), hlm, 7.

⁴ محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (رياض: مطابع العزق التجارية، ١٩٨٢)، ص، ١٩

و أعدت المقررات بناء على نظريات علم اللغة النفسي و التطبيقي و الاجتماعي. على سبيل المثال؛ طريقة النحوية و الترجمة (*The Grammar Translation Method*)، الطريقة المباشرة (*The Direct Method*)، الطريقة السمعية الشفوية (*The Audio-Lingual Method*)، الطريقة التواصلية أو الطريقة الاتصالية (*The Communicative Approach*).^٥

واللغة العربية أربع مهارات، وهي: الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. والوسيلة التي تنقل مهارة الكلام هي الصوت عبر الاتصال المباشر بين المتكلم والمخاطب. أما مهارة القراءة والكتابة، فوسيلتهما الحرف المكتوب. ويتحقق الاتصال بهاتين المهارتين، دون قيود الزمان والمكان. ومن ناحية أخرى يتلقى الإنسان المعلومات والخبرات، عبر مهارات الاستماع والكلام، ويلاحظ أن الإنسان يحتاج إلى رصيد لغوي أكثر، وهو يمارس الاستماع والقراءة، على حين أنه يحتاج إلى رصيد أقل من اللغة، وهو يمارس الكلام والكتابة.^٦

إن قدرة الشخص على النطق باللغة العربية لا يتضمن أن يقدر على تعليم اللغة للآخرين. كمثل النبات، المهارات اللغوية هي الفاكهة أو الثمرة له، فالقدرة على تعليم اللغة هي جهود المزارع أو العمليات الطبيعية في زراعة تلك الفاكهة. يجب على معلم اللغة العربية إتقان ٣ أشياء على الأقل ما يلي^٧:

١. قدرة على نطق باللغة العربية

٢. معرفة اللغة العربية وثقافتها

^٥"منزلة اللغة العربية بين اللغات المعاصرة"، بحث لعبد المجيد الطيب عمر، الاجتهاد (سنة ٢٠١٠م/١٤٣١ هـ) كلية اللغة العربية جامعة أم دمان الإسلامية-لسودان، ص. ٢٥-٢٧.

^٦عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، قضايا في التربية العملية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (١٤٢٢ هـ)، ص. ٢١.

^٧Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2012), hlm. 1.

٣. مهارات تعليم اللغة العربية

وفيما يتعلق بالنقطة الثالثة، حيث أن اللغة العربية هي اللغة الأجنبية في بلد إندونيسيا، فإن طريقة التدريس تتطلب بطريقة الخاصة و تختلف بطريقة تعليم اللغة العربية للناطقين بها، وفي كتاب "دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها" لدكتور ف. عبد الرحيم^٨ يقصد إلى تعليم غير الناطقين باللغة العربية.

إن حركة الكتاب، تأليف ونشرا وتوزيعا وقراءة، معيار لا يخطيء عند الحكم على ما وصلت إليه ثقافات الأمم، وما بلغته مستويات التطور فيها^٩. و في بلدنا اندونيسيا استخدام كثيرا من كتب الدراسية لتعليم اللغة العربية، و منها كتاب "دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها" لدكتور ف. عبد الرحيم استخدم كثيرا في المجموعات المختلفة إما من المؤسسات الرسمية وغير الرسمية، منهم؛ معهد الإسلامية "إمام بخاري" بكارانغانيار جاوى الوسطى استخدم لمرحلة الثانوية، و معهد الإسلامية "الأخوة" بسوكوهارجو جاوى الوسطى^{١٠}، ثم في *Language Course Departement (LCD)*، هي صعبة أو دورة في اللغة العربية والإنجليزية لمعهد "دار القيم الحديثة كونتور السادس" بماجيلانج جاوى الوسطى^{١١}، ثم مدرسة الثانوية "خلفاء الراشدين" ببونتيانك، ثم

STATE ISLAMIC UNIVERSITY

SUNAN KALIJAGA

YOGYAKARTA

^٨لدكتور فانيامبادي عبد الرحيم مشهور بالدكتور ف. عبد الرحيم (بالإنجليزية: Dr Vaniambadi Abdul Rahim) مدير مركز الترجمات بمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة.
^٩رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (مكة المكرمة: جامعة أم

القرى، ١٩٨٥)، ص. ٢٧-٢٨

^{١٠}مقابلة مع نور رحة عمليا، طالبة LIPIA جاكرتا، المتخارجه معهد الإسلامية الإمام البخاري كارانغانيار

جاوى الوسطى، مقابلة ٨ يناير ٢٠١٨.

^{١١}مقابلة مع دادانك داسوكي، طالب جامعة دار السلام، و مشريف *Language Course Departement*

(LCD)، مقابلة ١٧ يناير ٢٠١٨.

مدرسة "البيروني" بسمبونك جومبوك جاوى الشرقية^{١٢}، ثمّ في حلقة اللغة العربية لمسجد "بانغليمه بسار جندرال سوديرمان" بفيله انداه برماي بكاسي الشمالية الذي علمه الأستاذ أبو زيد جوماكير كان المتعلم في هذه الحلقة بين عمر ٢٥-٤٠ سنة، قدرة ٢٩ طالبا يتعلمون مرة واحدة في الأسبوع^{١٣}، ثمّ في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة "سلطان طاها شيف الدين" الإسلامية الحكومية جامبي^{١٤}، ثمّ في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الحكومية جامبي^{١٥}، ثمّ في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة "STAI نور فلاح" رياو، و معهد الإسلامية "الإحياء علوم الدين" بتانجيرانج^{١٦}، و معهد "عمر بن الخطاب" بسليمان الدائرة الخاصة بيوكياكرتا الذي علمه أستاذ رزقي أيون داسا (خريج معهد "العلمي" بيوكياكرتا) الذي نقدر أن نسمع و نلاحظ مباشرة في المذياء "المسلمين يوكياكرتا" www.radiomuslim.com كل يوم أربعاء في الساعة ٠٩:٠٠ حتي ١٠:٠٠ في وقت إندونيسيا الغربية^{١٧}، ثمّ في درس اللغة العربية في قسم التاريخ الإسلام و ثقافتها كلية الأدب والعلوم الثقافية الجامعة "سنان كاليجاكا" الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا الذي علمه الأستاذ جاتيديري و مدرسة الثانوية "الإصلاح"

^{١٢} مقابلة مع نور حنيفة الصالحة، المتخارحة لمدرسة الثانوية خلفاء الراشدين، و مدرسة اللغة العربية في مدرسة لعالية البيروني سببونك جومبوك جاوى الشرقية، مقابلة ١٧ يناير ٢٠١٨.

^{١٣} مقابلة مع كزنيانوان، طالب و أعضاء ديوان أسرة لمسجد فانكليما بيسار سوديرمان فيلا إنداه فرماي بيكاسي الشمالية قسم اللغة العربية، مقابلة ١٧ يناير ٢٠١٨.

^{١٤} مقابلة مع رحمت سلطاني، طالب قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة سلطان شيف الدين طاها الإسلامية الحكومية جامبي، مقابلة ١٧ يناير ٢٠١٨.

^{١٥} مقابلة مع نافيا دوي فطرياني، طالبة قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الحكومية جامبي، مقابلة ١٧ يناير ٢٠١٨.

^{١٦} مقابلة مع ابن رستيان، طالب قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة STAI نور فلاح رياو، و مدرس اللغة العربية بمعهد الإسلامية الإحياء علوم الدين بتانجيرانج، مقابلة ١٧ يناير ٢٠١٨.

^{١٧} <http://mahadumar.id/info/bahasa-arab-dasar-live-streaming-materinya.html>, akses 23 Januari 2018.

بسيرون^{١٨}، ثمّ في معهد دار اللغة و الدعوة (DALWA) بياسوروان^{١٩}، ثمّ في معهد "الفرقان" بغرسيك، ثمّ الدورة التدريبية KIBAR أي دراسة المكمّنة اللغة العربية بوسيلة وتساب (WhatsApp)^{٢٠}، رسمياً نشر هذا الكتاب واستخدامه في معهد تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة لإستعداد التعليم في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة للطلاب غير الناطقين باللغة العربية.

تقابل الباحث مع بعض المدرسين والطلاب الذين استخدموا هذا الكتاب في التدريس، قالت نور حنيفة الصالحة^{٢١} عن كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم " أن شكل الكتاب موضوعياً جعل سهولة في التعليم"، ثمّ قال أحمد بارزي بن زين^{٢٢} " أن الكتاب مطابق لتعليم لغة العربية الفصحى، و يجعل الطالب النشاط في التدريس، و بنسبة إلى كتاب الأخرى مثل الكتاب "تكلّم بالعربية" لغوس عثمان، أنه أحسن و أفضل، بجانب أن هذا الكتاب أصلي من بلد العراب كذلك العرض هذا الكتاب غير مُجمل"، ثمّ عند ابن جاز^{٢٣} " أن في هذا الكتاب استخدم اللغة

^{١٨}مقابلة مع فهمي، طالب قسم التاريخ الإسلام و ثقافتها كلية الأدب والعلوم الثقافية الجامعة سنان كاليجاكا الإسلامية الحكومية كجكارتا، وخريج مدرسة الثوية الإصلاح سيريون، مقابلة ١٧ يناير ٢٠١٨.

^{١٩}مقابلة مع أحمد بارزي بن زين، طالب قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة دار اللغة و الدعوة (INIDALWA) بياسوروان، و معلم اللغة العربية، مقابلة ١٢ فبراير ٢٠١٨.

^{٢٠}مقابلة مع ابن جاز، خريج معد "الفرقان" بغرسيك، و معلم في الدورة التدريبية KIBAR، مقابلة ١٢ فبراير ٢٠١٨.

^{٢١}مقابلة مع نور حنيفة الصالحة، المتخرجة لمدرسة الثانوية خلفاء الراشدين، و مدرسة اللغة العربية في مدرسة لعالية البيروني سمبونك جومبانك جاوى الشركية، مقابلة ٢٨ فبراير ٢٠١٨.

^{٢٢}مقابلة مع أحمد بارزي بن زين، طالب قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة دار اللغة و الدعوة (INIDALWA) بياسوروان، و معلم اللغة العربية، مقابلة ١٢ فبراير ٢٠١٨.

^{٢٣}مقابلة مع ابن جاز، خريج معد "الفرقان" بغرسيك، و معلم في الدورة التدريبية KIBAR، مقابلة ١٢ فبراير ٢٠١٨.

البسيطة، و المواد يعرض بالطريقة الحوارية، والقاعدة موضعياً، ثمّ قال كورنياوان (متعلم اللغة العربية)^{٢٤} " الكتاب مطابق بمن لم يقدر على اللغة العربية بتأتاً، و لكن لبد أن يتعلمه بمعلم المؤهل لهذا الكتاب"، و الطلاب لا يقدرّون ان يتعلمون بغير المعلم.

وبالمقارنة مع الكتب لتعليم اللغة العربية الأخرى، فإن الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم له فرق معين، مثلاً إذا قرن بكتاب "Ayo Memahami Bahasa Arab" لأحمد شيخ الدينو حسن سيف الله^{٢٥}، كان كتاب "دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها" للدكتور ف. عبد الرحيم مكتوبة و مطبوعة مع الناطق الخالص اللغة العربية، و هو دكتور ف. عبد الرحيم^{٢٦}. وهذا الكتاب هو كتاب تعلم اللغة العربية تعرض لغير الناطقين اللغة العربية، و لذلك يكون عند الباحث تفريد هذا الكتاب، إلى جانب كان هذا الكتاب مناسبة للمدرسة التي تريد أن تتطبّق الطريقة المباشرة (*The Direct Method*) في تعلم اللغة العربية، لأن كل ما نقله و عرضه في هذا الكتاب باللغة العربية^{٢٧}.

كتاب "دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها" للدكتور ف. عبد الرحيم تتكون من ثلاثة أجزاء^{٢٨}، و لكن في هذا البحث، أراد الباحث في تركيز الجزء الأول فحسب، لأن من المقابلة المدرسات و المؤسسات التي تستخدم هذا الكتاب كمواد التدريس في الغالب فقط استخدمت الجزء الأول (المؤسسة التي استخدمت ٣ أجزاء

^{٢٤}مقابلة مع كورنياوان، طالب و أعضاء ديوان أسرة لمسجد فانكليما بيسار سوديرمان فيلا إنداه فرماي

بيكاسي الشمالية قسم اللغة العربية، مقابلة ٢٨ فبراير ٢٠١٨.

^{٢٥} Ahmad Syaekhuddin dan Hasan Saefullah, *Ayo Memahami Bahasa Arab*, (Jakarta: Penerbit Erlangga, 2009).

^{٢٦}دكتور فانيامبادي عبد الرحيم مشهور بالدكتور ف. عبد الرحيم (بالإنجليزية): Dr Vaniambadi Abdul

(Rahim) مدير مركز الترجمات بمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة.

^{٢٧} Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2012), hlm.48

^{٢٨} http://lisaanularab.blogspot.co.id/2012/12/1_31.html, akses 5 Maret 2018.

كلها هي معهد الإسلامية "إمام بخاري" كارانغانيار جاوى الوسطى و معهد دار اللغة و الدعوة أو DALWA بباسوروان).

ولذلك شعر الباحث في ذهنه بالحاجة إلى دراسة تحليلية مادية بنظرية كتابة الكتب المدرسية في كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول.

ب. مشكلة البحث

استنادا إلى خلفية المشكلة المذكورة، صمم الباحث تحديد المشكلة التي أصبحت بموضوع البحث، نحو التالي:

١. كيف مطابقة الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول عند منشور مسليح و علي القاسمي و عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان؟

٢. كيف نظرية الاختيار (*Selection*) و التدرّج (*Gradient*) و العرض (*Presentation*) و الإعادة (*Repeatability*) على المواد الدراسي في كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول؟

ج. أهداف البحث و فوائده

وجد في هذا البحث بعض الأهداف و الفوائد، كما يلي :

١. أهداف البحث

أ) لمعرفة مطابقة الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول عند منشور مسليح و علي القاسمي و عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان.

ب) لمعرفة مطابقة نظرية الاختيار (*Selection*) و التدرّج (*Gradient*) و العرض (*Presentation*) و الإعادة (*Repeatability*) على المواد الدراسية في كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول.

٢. فوائد البحث

أ) يكون مصدرا للمعلومات والمراجع في تحليل الكتب المدرسية، وخاصة الكتب المدرسية اللغة العربية.

ب) إعطاء مدخلات للمؤلف والناشر حول مزايا وعيوب (نقص) الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم من حيث نظرية الاختيار (*Selection*) و التدرّج (*Gradient*) و العرض (*Presentation*) و الإعادة (*Repeatability*) على الكتاب الدراسي.

د. الدراسة السابقة

الدراسة السابقة هي اجتهاد الباحث في بحث عن مختلف الأدب العلمي السابقة المطابقة و لها إرتباط و علاقة بتركيز المشكلة. ويعتبر هذا البحث مهما، لِكَي يَسْتَلَمَ مِنَ الانتحال (الانتحال من عمل الباحث الأخرى)

أو تكرر مواضع البحوث السابقة²⁹، ولكن ما وجد الباحث المواضع البحوث السابقة التي بحث عن دراسة تحليلية مادية بنظرية كتابة الكتب المدرسية في كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول.

ولكن وجد الباحث بعض البحوث المطابقة و له ارتباط بالموضوع الذي سيقوم الباحث بالبحث المستقبل، وهي:

١. كتب إنديكا سيبتيانسا طالب قسم تعليم اللغة العربية، كلية علم التربية و تأهل المدارس الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيكيكتا سنة ٢٠١٥ م بموضع " *Analisis Buku Teks Bahasa Arab Madrasah Ibtidaiyah Kelas V Karya A. Syaekhuddin, Halid Al-Kaf dan Jalal Suyuti (Ditinjau dari Materi Ajar)* ". في هذه البحث يركز الباحث على ملاءمة الكتب المدرسية بنظرية الاختيار (*Selection*) و التدرّج (*Gradient*) و العرض (*Presentation*) و الإعادة (*Repeatability*)، كذلك عن ملاءمة معايير الكتب المدرسية من حيث المواد.³⁰

٢. كتب سويق مقوفي طالب قسم تعليم اللغة العربية، كلية علم التربية و تأهل المدارس الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيكيكتا سنة ٢٠١٣ م بموضع " *Analisis Buku Teks "Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyah Pendidikan Bahasa Arab SMP/MTs Muhammadiyah kelas VII" Karya Muhammad Thariq Aziz, S.Pd.I dan Nurul Cholidiyah, S.H.I (Tinjauan Dari Ssegi Materi)* ". في هذه البحث يركز الباحث على جودة الكتاب كمواضع تدريسية

²⁹ Tim Revisi, *Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, (Yogyakarta : Fak. Ilmu Tarbiyah dan Kguruan UIN Sunan Kalijaga, 2015), hal.10.

³⁰ Endika Septiansah, *Analisis Buku Teks Bahasa Arab Madrasah Ibtidaiyah Kelas V Karya A. Syaekhuddin, Halid Al-Kaf dan Jalal Suyuti (Ditinjau dari Materi Ajar)*, Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2015.

من حيث نظرية الاختيار (Selection) و التدرّج (Gradient) و العرض (Presentation) و الإعادة (Repeatability)³¹

٣. كتب محمد غزالي عمر الله طالب قسم تعليم اللغة العربية ، كلية علم التربية و تأهل المدارس الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيكيكتا سنة ٢٠١٦ م بموضع " Analisis Isi Buku Al-jami'ah Li Ta'lim Al Lughah Al Arabiyyah di Pusat Pengembangan Bahasa UIN Sunan Kalijaga (tinjauan dari segi materi) ". في هذه البحث يركز الباحث على جودة الكتاب من حيث نظرية الاختيار (Selection) و التدرّج (Gradient) و العرض (Presentation) و الإعادة (Repeatability)³².

٤. كتب محمد أمين حزب الله طالب قسم تعليم اللغة العربية ، بكلية تعليم اللغات الجامعة محمديّة يكيكتا سنة ٢٠١٧ م بموضع "تحليل الكتاب المقرر في مادة اللغة العربية للفصل العاشر في المدرسة الثانوية المحمديّة لعبد القير". في هذه البحث يركز الباحث على نظرية الاختيار (Selection) و التدرّج (Gradient) و العرض (Presentation) و الإعادة (Repeatability)³³.

٥. كتب م. رينزا فهليفي طالب قسم تعليم اللغة العربية ، كلية علم التربية و تأهل المدارس الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيكيكتا سنة ٢٠١٦ م بموضع " Analisis Isi Buku Al-'Arabiyyah Baina yadaik Jilid 1 karya Dr.

³¹ Syaviq Muqoffi, *Analisis Buku "Ta'lim Al-Lughoh Al-'Arabiyyah Pendidikan Bahasa Arab SMP/MTs Muhammadiyah Kelas VII"* karya Muhammad Thariq Aziz, S.Pd.I dan Nurul Cholidiyah S.H.I. (Ditinjau dari Materi Ajar), Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijga Yogyakarta, 2013.

³² Muhammad Ghozali Amrullah, *Analisis Isi Buku Al-jami'ah Li Ta'lim Al Lughah Al Arabiyyah di Pusat Pengembangan Bahasa UIN Sunan Kalijaga (tinjauan dari segi materi)*, Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijga Yogyakarta, 2016.

³³ محمد أمين حزب الله، تحليل الكتاب المقرر في مادة اللغة العربية للفصل العاشر في المدرسة الثانوية المحمديّة

لعبد القير، البحث لقسم التعليم اللغة العربية ، بكلية تعليم اللغات الجامعة محمديّة يكيكتا سنة ٢٠١٧ م .

Abdurrahman Bin Ibrahim, Dr. Mukhtar Ath-Thahir, dan Dr. Muhammad Abdul Khaliq Muhammad (Ananlisis Tinjauan Materi) في هذه البحث يركز الباحث على خصائص حسن الكتاب المدرسي و تحليل المواد الكتاب من حيث نظرية الاختيار (*Selection*) و التدرّج (*Gradient*) و العرض (*Presentation*) و الإعادة (*Repeatability*).³⁴

فوجد الكاتب النقطة المعادلة و النُقطة الخِلافية في الدراسة السابقة، النقطة المعادلة في هذا البحث مع دراسة السابقة المذكورة و هي تركيز الباحث على ملائمة الكتاب المدرسي العربية بنظرية الاختيار (*Selection*) و التدرّج (*Gradient*) و العرض (*Presentation*) و الإعادة (*Repeatability*) و مطابقة الكتاب الدراسي المبحوث بنظرية كتابة الكتب المدرسية بجانب ذلك نُقطة الخِلافية في هذا البحث هي في الكتاب المبحوث الذي ستحله، هو كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول.

أنّ الواقع لا يزال هناك بعض البحوث والأطروحات والأوراق العلمية الأخرى الذي يناقش حول تحليل الكتب المدرسية، ولكن الباحث لم يجد أي البحث حول دراسة تحليلية مادية بنظرية كتابة الكتب المدرسية في كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول. وهكذا، اعتقد الباحث أن هذا البحث يجب و يسلم من الانتحال وله أهمية خاصة.

³⁴ M. Reza Pahlevi, *Analisis Isi Buku Al-'Arabiyah Baina yadaik Jilid 1 karya Dr. Abdurrahman Bin Ibrahim, Dr. Mukhtar Ath-Thahir, dan Dr. Muhammad Abdul Khaliq Muhammad (Ananlisis Tinjauan Materi)*, Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2016.

الباب الثاني

الإطار النظري ومنهج البحث ونظامها

أ. الإطار النظري

١. التحليل

التحليل عند قمر الدين هو نشاط التفكير لتقسيم شئى يكون عناصر فيمكن معرفة علامات كل عنصر، و معرفة العلاقة و وظائف كلها بعضها البعض. وأخيرا عند لروبرت ج. شريتر (Robert J. Schreiter ١٩٩١) قال التحليل هو أن قراءة نصوص، بوضع علامات في التفاعل المتحركى أي الديناميكي و رسالة التي تسليهما.^{٣٥}

من بعض تعريف التحليل ما ذكر أعلاه، استنبط الباحث أن التحليل هي مجموع الأنشطة والعمليات مترابطة لبحث المسائل أو بحث المكونات يكون واضحا وجمعها ثم استنتاج.

٢. المواد

المواد لغة هي مفرد من المادّات أو المادّة: مؤنث المادّ، ما يتركب منه الشئ و يقوم به، المادّة الأولى: هي التي يحصل الشئ معها بالقوة، المواد اللغوية : الفاظها، المواد العلمية : مباحثها^{٣٦}. كذلك نقول المواد الدراسية أو المواد العلمية، وقصد الباحث أن المواد تكون المبحوث هنا.

³⁵ <https://pengertiandefinisi.com/pengertian-analisa-menurut-ahli/> akses 16 januari 2018

³⁶ ر. لويس معلوف اليسوي وف. ر. بيرنرد توتيل اليسوي، المنجد في اللغة و الأعلام، (بيروت: دار

المشرق، ٢٠٠٧)، ص. ٧٥١.

المواد الدراسية هي كل الأشكال المواد يستخدمه لمساعدة المعلمين و المدرسين و المدرسين في تنفيذ أنشطة التدريس والتعلم. المقصود بالمادة المعنية هي بشكل مواد مكتوبة وغير المكتوبة. المواد الدراسية هي مجموعة من المادة (substance) الدرسي المنظم بشكل منهجي(systematic)، وتظهر الشيء الكامل من الكفاءات التي سوف يتقن الطلاب في أنشطة التعلم. بالمواد التعليمية يسمح الطلاب لتعلم أحد الكفاءة أو الكفاءة الأساسية بالترتيب والمنهجي، فبحسب ذلك قدرة على الاتقان جميع الكفاءات بالترتيب و المنهجي. المواد الدراسية بمعنى المعلومات والأدوات والنصوص التي يحتاجها المعلمون للاعداد ومراجعة تنفيذ التعلم³⁷.

على التنفيذ، هذا الأساس العلمي يتكون على صحة المواد، ومجال المواد و مساعد المواد. ويظهر الصحة المواد في المؤشر التالي:

أ) يجب أن تكون كل المفاهيم و التعريفات و الأحكام و قوانين وما إلى ذلك ما يعرضها في الكتب المدرسي لبد أن يكون مناسباً و دقة. وينظره بمناسبة بين محتوى ما عرضها والنظريات الموجودة في الدراسة المتعلق.

ب) يجب أن تكون المواد المعروضة أصليّة وحقيقية، و أصليّة هذه المواد يظهر بأن كل عرض المواد تقدر على تطبيق أو تمكن ممارستها في الحياة الحقيقية.

³⁷ Endika Septiansah, *Analisis Buku Teks Bahasa Arab Madrasah Ibtidaiyah Kelas V Karya A. Syaekhuddin, Halid Al-Kaf dan Jalal Suyuti (Ditinjau dari Materi Ajar)*, Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2015, Hlm. 10-11

ج) أن المفاهيم والتعاريف و الرّمز والقوانين وما إلى ذلك التي عرضها في الكتب المدرسية لبد أن تكون دقة و مناسبة في الحصول الإجراء. وينظر دقة الإجراء في موافق المنهاج بطريقة العلمي.³⁸

قال عبد الرحمن بن إبراهيم فوزان، هناك الشروط والمبادئ الأساسية لمادة تعليم

اللغة العربية لغير الناطقين بها:

- أ) أن تعبر المادة عن محتوى الثقافة العربية والإسلامية.
- ب) أن تعطي صورة صادقة وسليمة عن الحياة في الأقطار العربية.
- ج) أن تعكس المادة الاهتمامات الثقافية والفكرية للدارسين على اختلافهم.
- د) أن تتنوع المادة بحيث تغطي ميادين ومجالات ثقافية وفكرية متعددة في إطار من الثقافة العربية الإسلامية.
- هـ) ألا تغفل المادة جوانب الحياة العامة والمشارك بين الثقافات.
- و) أن يعكس المحتوى حياة الإنسان العربي المتحضر في إطار العصر الذي يعيش فيه.

³⁸Manshur Muslich, *Text Book Writing: Dasar Dasar Pemahaman, Penulisan, Dan Pemakaian Buku Teks*, (Yogyakarta: Ar Ruzz Media, 2010), hlm. 134.

ز) أن يثير المحتوى الثقافي للمادّة المتعلّم إلى تعلّم اللغة والاستمرار في هذا التعلّم.

ح) أن يقدّم المحتوى الثقافي بالمستوى الذي يناسب عمر الدارسين ومستواهم التعليمي.

ط) أن تقدم تقويمًا وتصحيحًا لما في عقول الكثيرين من أفكار خاطئة عن الثقافة العربية والإسلامية^{٣٩}.

٣. الكتاب المدرسي

الكتاب لغة ج كتّب و كتّب: ما يكتب فيه سُمّي بذلك لجمعه أبوابه وفصوله ومسائله^{٤٠}.

الكتاب المدرسي تعريفها عديدة، عند سيتبو (B.P. Sitepu) الكتاب المدرسي بمعنى الأوسع هو كل الكتب المستخدمة في التعليم، و منه أضيّا كراسة العمل للطلبة و موديل و كراس تكميلة^{٤١}.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^{٣٩} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، قطف من الكتاب: رشدي أحمد عبدالله طعيمة و محمود كامل الناقة، الأساسى لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة تحليله تقويمه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية) ص ٤٠-٤٦

^{٤٠} ف.ر. لويس معلوف اليسوي وف.ر. بيرنرد توتيل اليسوي، المنجد في اللغة و الأعلام، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٧)، ص. ٦٧١.

^{٤١} B.P. Sitepu, *Penulisan Buku Teks Pelajaran*, (Bandung: PT: Remaja Rosdakarya, 2012), hlm.15

و عرف الباحث "روجرز" الكتاب المدرسي بأنه أداة مطبوعة بكيفية تجعلها مندرجة في سيورة تعليم من أجل تحسين فعالية تلك السيورة.^{٤٢}

عند شمس الدين أشرفي الكتاب المدرسي هو الكتاب الذي يشمل علي جمعة من المعلومات الأساسية التي تحتاج إلى تحقيق أهداف تربوية محددة تتكون من المعرفة أو الوجدانية أو النفس الحركية (*Psikotik*) و تقدم هذه المعلمات في شكل منازمة العلمية لتدريس المواد المعينة في الدرس و قت محدود.^{٤٣}

و عند غونتر تاريجان هي:

- (أ) الكتاب المدرسي هو الذي دائما يظهر للطلاب في مستوى معين من التعليم.
- (ب) والكتاب المدرسي دائما يرتبط بمجال معين من مجالات الدراسة.
- (ج) الكتاب المدرسي هو كتاب المعياري أو القياسي، والتعريف المعياري هنا هو الكتاب ليكون مرجعا، جودتا وعادة له علمة من الهيئة المعتمدة
- (د) في العادة كُتب الكتاب المدرسية بخبراء في مجالات تخصصها.
- (هـ) كُتب الكتاب المدرسي لأغراض معينة.
- (و) تجهيز الكتب المدرسية أيضا مع وسائل تعليمي.

^{٤٢} تصميم الدرس. وظائف الكتاب المدرسي. غير مطبوع. ص: ١، انظر :

<http://www.onefd.edu.dz/infpe/2MEF/cours-Pdf-2mef/Env2/Arabe/mef2-arab2-L13.pdf>

^{٤٣} Syamsuddin Asyrofi dan Tono Pransiska, *Penulisan Buku Teks Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak, 2016), hlm.2.

ز) وكتب الكتاب المدرسي دائما لدعم برنامج تعليمي.^{٤٤}

عبد الرحمان بن إبراهيم الفوزان في كتاباته ينبغي أن يتناولها تقويم الكتب المجالات الرئيسية و هي أسس إعداد الكتب و محتوى الكتاب و المهارات اللغوية و طريقة التدريس و التدريبات و القويم و المواد المصاحبة و إخراج الكتاب و الانطباع العام.^{٤٥}

و كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين من بين أنواع الكتب الأخرى، ذو مكانة خاصة في التنمية الثقافية لهذا الشعوب. إنه وعاء المعرفة، وناقل الثقافة ومحور العملية التربوية وأداة التواصل بين الأجيال، ومصدر المعلومات عند كثير من المعلمين. والدعوة إلى التفاهم الدولي وبناء المواطن العالمي تأخذ طريقها في العملية التربوية عن طريقة كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين.^{٤٦}

فعملية التدريس أياً كان نوعها أو نمطها أو مادتها ومحتواها تعتمد اعتماداً كبيراً على الكتاب المدرسي، فهو يمثل بالنسبة للمتعلم أساساً باقياً لعملية تعلم منظمة، وأساساً دائماً لتعزيز هذه العملية، ومرافقاً لا يغيب للاطلاع السابق والمراجعة التالية. وهو بهذا ركن مهم من أركان عملية التعلم،

⁴⁴ H.G Tarigan dan D Tarigan, *Telaah Buku Teks Bahasa Indonesia*, cet. I (Bandung: Angkasa, 2009), hlm 11-12.

^{٤٥} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (٢٨٤ ١)، ص: ٧٧
^{٤٦} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص. ٢٧-٢٨، يقول لوثر إيفانز (Luther Evans) "إن الكتاب المدرسية والمدرسين يمكن أن يكونوا بمثابة البذرة لمحصل من التفاهم الدولي والصدقة الدولية من خلال عرض الحقائق عرضاً صحيحاً من الناحيتين الكمية والنوعية بمنظور سليم. ولكن يمكن أيضاً أن يكونوا بذرة لمحصل من سوء التفاهم والكراهية والأزدراء بين أبناء البلد وتجاه أنماط الحياة الأخرى وذلك من خلال عرض المقولات غير المتوازنة وغير مناسبة على أنها حقائق"

ومصدر تعليمي يلتقي عنده المعلم والمتعلم، وترجمة حية لما يسمى بالمحتوى الأكاديمي للمنهج، ولذلك تعتبر نوعية وجودة الكتاب المدرسي من أهم الأمور التي تشغل بال المهتمين بالمحتوى والمادة التعليمية وطريقة التدريس^{٤٧}.

٤. جودة الكتاب المدرسي

حما كان أن الكتاب المدرسي ليس فقد المصدر المعرفة اليوم، فإن الكتاب المدرسي له دور هام في حياة المجتمع الحديث. للمتعلم، الكتاب المدرسي هو شيء ضروري، في عملية أنشطة التعليم، وخاصة في الدرس العربية^{٤٨}.

كل ما كان جودة الكتاب المدرسي أفضل، يكون الدرس كاملا كذلك. ويساعد الكتاب المدرسي للغة العربية الجيدة في جودة تعلم اللغة العربية. يجب أن يكون الكاتب المدرسي له أهداف واضحة مطابقا لمستوى الطلاب الذين يدرسونه، و تقدير على قدرة المعلم الذي يعلم باستخدام ذلك الكتاب المدرسي.

دور المهم للكتاب المدرسي فيه أساس و مبادئ و جهة النظري المعينة ليكون أساسا للكتاب المدرسي، مثل من جهة نظرية علم النفس.

بمراجع إلى رأي علي محمد القاسمي^{٤٩} في تعلم اللغة العربية للمتعلمين غير الناطقين بالعربية، يجب أن تكون الكتب المدرسية الموجودة مختلفة بالكتب المدرسية للطلاب العرب (الناطقين باللغة العربية).

^{٤٧} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (١٤٢٨)، ص. ٢

^{٤٨} Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 56-57.

^{٤٩} علي محمد القاسمي هو أستاذ في جامعة الرياض، وهو خبير عربية وتدرسه لغير الناطقين بها. واحد من أعماله المستوحاة من أكاديميين تعليم لغة العربية. هو إتهات حديثة في تعليم العربية للناطقين باللغة الأخرى.

...ينبغي أن يختلف الكتاب المدرسي لتعليم

العربية للناطقين بغيرها عن الكتاب المدرسي لتعليم

العربية لأبنائها من حيث الغرض و البناء و الوسيلة،

فالفرق الجوهرى بين الكتاب المدرسى المخصص

للغرب و الكتاب المدرسى المخصص لغيرم فى أن الأول

يستعمله متعلمين ينتمون إلى الحضرة ذاتها و يتكلمون

اللغة العربية التى يتعلمونها أما الثانى فىستعمله متعلمين لا

ينتمون إلى الحضارة نفسها و لا يعرفون اللغة العربية

الفصحى و لهجة المتعلمين و دراسة بئتهم، فإن الكتاب

الثانى ينبغى أن يبنى على أساس التحليل التقابلى للغة

العربية و لغة المتعلم بحيث يتم تحديد مواطن الأتفاق و

لإختلاف بين اللغتين و ذلك من أجل معفة مواطن

الصعوبات التي يواجهها المتعلم في تعلم التراكيب العربية

و نظامها الصوتي منطلقا له في تقديم الحضارة العربية

الإسلامية، و هنا يعني أن الكتاب المدرسي الذي يصلح

لتدريس اللغة العربية لأبنائها لا يصلح بالضرورة لتدريسها

للناطقين بغيرها.^{٥٠}

نقل شمس الدين أشرفي في كتابه عن علي القاسمي^{٥١} أن المواد التعليمية العربية

للطلاب الأجانب (غير الناطقين باللغة العربية) تتكون من ثلاثة أجزاء^{٥٢}:

⁵⁰ Supriadi, *Analisis Buku Teks "Cara Cepat Bisa Baca Kitab: Metode33" Karya H.M.Habib a.Syakur(KajianMater Pembelajaran Bahasa Arab)*, Skripsi(Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijga Yogyakarta, 2011) hlm.12.

^{٥١} الدكتورعلي القاسمي (اسمه الكامل: علي بن محمد بن عيسى بن حسين القاسمي) كاتب أديب عراقي متعدد الاهتمامات: قاص، روائي، ناقد، مترجم.وقد اختارته المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في تونس ليكون منسق فريق كبار اللغويين العرب الذين صَنَّفوا " المعجم العربي الأساسي". ويُعدُّ رائداً لمعاجم الاستشهادات في المعجمية العربية الحديثة.

https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%B9%D9%84%D9%8A_%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%A7%D8%B3%D9%85%D9%8A

⁵² Syamsudin Asyrofi, *metodologi Pengajaran Bahasa (Analisis Textbook Bahasa Arab)*, (Yogyakarta: 1988), hlm. 35.

أ) المواد الأساسية، وتتكون من:

أ. نص التعليم

ب. قواعد اللغوية

ت. ممارسة تدريجية

ث. جدول المحتويات

ج. سلسلة المفردات

ب) المواد المساعدة، وتتكون من:

أ. قاموس

ب. كتاب ممارسة الكتابة

ت. كتاب ممارسة الأصوات

ث. كتاب لتعلم العادية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
ج. كتاب الإختبار
ح. و الدلائل التوجيه

ج) بعض المواد المخصصة، ما يلي:

أ. وسائط الصوتية

ب. وسائط النظرية أو المرئية

عند عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان لا بد أن يتضمن الكتاب المدرسي لدرس اللغة العربية المواد المتعلقة بالمهارات اللغة الأربع التي يتوخى الكتاب إكسابها للدارسين، استماعا و كلاما و قراءة و كتابة^{٥٣}.

و من المواد المصاحبة في التعليم هي :

أ) القاموس للغاتين أو اللغات

ب) كتاب التمرينات

ج) كتاب القراءة و المطالعة

د) الكتاب المساعدة للمعلمين^{٥٤}

عند ماكي (W.F.Mackey)^{٥٥} الذي نقله مامان^{٥٦} في كتابه أن هناك أربعة جوانب المناسبة لمعرفة نوعية وتقييم الكتاب المدرسي، و هي باهتمام الاختيار (Selection) و التدرّج (Gradient) و العرض (Presentation) و الإعادة (Repeatability). المواد التي تم اختيارها وترتيبها بحسن ترتيب لن يعني إذا لم تعرضها

^{٥٣} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين به، غير مطبوع، ص: ٧٨

^{٥٤} نفس المرجع، ص: ٧٨

^{٥٥} W.F.Mackey, *Language Teaching Analysis*, (London: Longmans, Green and Co. Ltd., 1969), hlm. 159-255.

^{٥٦} <http://mamandena.blogspot.co.id/2011/05/telaah-buku-teks-bahasa-indonesia.html> akses 17 Januari 2018.

بحسن العرض، بحيث أن يكون الطالب إتقان علي م درس. من المستحيل أن يتقن الكفاءة فقط بمرّة واحدة، ولكن يجب أن تتكرره مرّات ومرارا وتكرارا^{٥٧}. يلي البيان:

أ) الاختيار (Selection)

اختيار اللغة هو انتقاء و اصطفاء و انتخاب^{٥٨}، و إنتقاه معناه: اختاره: استخراج النقية^{٥٩}.

ولذا، في هذا البحث اختار الباحث مواد الدراسية في الكتاب دروس اللغة العربية لغير ناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول. ليس من الممكن أن يعلم المدرس جميع المواد الموجودة في إحدى لغة أو في أي مجال من العلوم، وهذا هو السبب أن الاختيار ضروري. مما يلي نظرية التي يعتقد أهمية عملية الاختيار:

أ. كان مصادر النحوية الوصفية متنوعة ذاتها، إمّا من حيث النظرية والباحث والبسيطة.

ب. وتوجد المادة النحوية الوصفية التي لا تتعلق بمصالح التعليم.

ت. لا يمكن تدريس للطلاب المواد العربية بالكامل.

⁵⁷ Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 42.

⁵⁸ A.Toha Husein Al-Mujahid dan A.Atho'ilah Fathoni Al-Khalil, *Kamus Al-Wafi IndonesiaArab*, (Jakarta: Gema Insani), hlm.972.

^{٥٩} ف. ر. لويس معلوف اليسوي وف. ر. بيرزد توتيل اليسوي، المنجد في اللغة و الأعلام، (بيروت: دار

المشرق، ٢٠٠٧)، ص. ٨٣٥.

ث. تعلم اللغة له غرض محدد، التي لا تتطلب لطلاب لإتقان جميع جوانب اللغة.

في اختيار المواد تعليم اللغة، هناك الأشياء التي تؤثر عليه، من ما يلي من بين أمور أخرى:

أ. الغرض من برنامج تعلم اللغة.

ب. مستوى مهارة للمتعلمين.

ت. طول الوقت البرنامج.^{٦٠}

لإختيار مواد الكتاب المدرسي في البحث، فمن الضروري التركيز في مجال المفردات، وهناك المعايير التي تؤثرها، من ما يلي:

أ. التردد (Frequency)

اختيار على أساس التردد تُنال بأخذ مثال المواد التي ستجارب أو سيُسمع الطلاب و تُحسب الكلمات المستخدمة

و ترتيبها بشكل التردد الاستخدام.^{٦١}

ب. نطاق (Range)

نطاق هو مجال استخدام كلمة. الكلمة المذكورة في كل صفحة من كتاب هو أهم من كلمة التي في حالة معينة، ولو كان التردد عالية.^{٦٢}

⁶⁰ Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 44.

⁶¹ *Ibid*, hlm.44.

ت. التوفر (*Avability*)

التوفر هو اختيار عنصر أو كلمة، لأن في هذه الحالة الكلمة المحتاجة و المناسبة لحالة معينة^{٦٣}.

ث. التغطية (*Coverage*)

التغطية هي قدرة الكلمة لتشمل المعاني العديدة (الكثيرة)^{٦٤}.

ج. القدرة على التعلم (*Learnability*)

القدرة على التعلم بمعنى عنصر المختار لأنه سهل في التعلم^{٦٥}.

وجب الاختيار للمفردات بسبب من مئات الآلاف الكلمات الموحدة في لغة فقط بعض آلاف التي يجب تدريسها ومعرفتها معناها^{٦٦}.

ب) التدرّج (*gradient*)

بعد أن يتم عملية الاختيار لمواد الدراسي، يحتاج إلى التدرّج أو التطبيق لعرضها لأن المواد التي تم اختيارها لا يمكن أن يعلمها كلها في نفس الوقت. التدرّج^{٦٧} في اللغة أصله درج سُ: جعله مراتب بعضها فوق بعض: ادناه منه

⁶² *Ibid*, hlm.45.

⁶³ *Ibid*, hlm.45.

⁶⁴ *Ibid*, hlm.46.

⁶⁵ *Ibid*, hlm.46.

⁶⁶ Muljanto Sumardi, Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 43.

⁶⁷ A.Toha Husein Al-Mujahid dan A.Atho'ilah Fathoni Al-Khalil, *Kamus Al-Wafi Indonesia Arab*, (Jakarta: Gema Insani), hlm.326.

بالتدرّج^{٦٨} و في اللغة إندونيسيا معناها : *Gradasi* معن-اها (١) درجة أو مستوى (٢) مستوى الانتقال من دولة إلى أخرى^{٦٩}. و أم ماكي (W.F.Mackey)^{٧٠} يقول خطوتين رئيسيتين في التدرّج:

أ. التجميع

وينبغي أن يأسس التجميع بالتسوية والتناقض (*contrast*) و أوجه الشبه (*keparalelan*)

ب. التنظيم أو الترتيب

والتنظيم أو الترتيب ينبغي أن يؤسس بالمبادئ علم النفس التعلّمي، يعني من عام إلى خاص، من القصير إلى طويل، من بسيطة إلى معقدة، ومن الأكثر فائدة للطلاب إلي الأقل فائدة للطلاب.

عند بريود (Briod ١٩٢٢) أن المبادئ التي يمكن استخدامها لتدرّج هي المفردات والمعنى والنحوية.

ج) العرض (*presentation*)

بعد عملية الاختيار والتدرّج يستمر في مرحلة العرض وهو كيفية المواد التي قد تم اختيارها و تجميعها يمكن تعريضها وفهمها للطلاب^{٧١}.

^{٦٨} ف.ر لويس معلوف اليسوي وف.ر بيرنرد توتيل اليسوي، المنجد في اللغة و الأعلام، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٧)، ص. ٢١٠.

⁶⁹ Tim Penyusun, *Kamus Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Pusat Bahasa, 2008) hlm.488.

⁷⁰ <http://mamandena.blogspot.co.id/2011/05/telaah-buku-teks-bahasa-indonesia.html> akses 17 Januari 2018.

عرض لغة هو تقديم^{٧٢} و في اللغة الإندونيسية العرض معناه *Presentasi* هدية؛ تقديم، الايداع، الإظهار، المزايدة. التعيين؛ مقدمات، التعيين^{٧٣}؛ في هذا البحث العرض هو التقديم، والعرض المتعلقة بكيفية الطالب يقدر على فهم المواد، و هو كل ما ظهر في صفحات الكتاب المدرسي و قال شمس الدين العرض هو طريقة لإلقاء المواد حتى يفهمها الطلب عنها^{٧٤}.

ويعتمد عرض المواد إلى أهداف التعلّم ومستوى لقدرة الطالب. في المرحلة العرض، لبد الاهتمام أن في كتاب التعليم اللغة هناك شيء مأكّد، وهي التعبير و المحتوى. من جهة التعبير، هناك نوعان الذاتي تحتاجان إلى الاهتمام هما عملية مراحل (*Staging*) والمظاهر (*demonstration*)^{٧٥}.

عملية مرحلة (*Staging*) هي مجموع الأشكال اللغة في الطريقة واحدة و جمع أجزائها إلى مراحل وطبقة العرض بين قسم، و تقسيمها إلى وحدة أو وحدة العرض^{٧٦}. والمظاهر هي التقنيات التي يُستخدم طريقة لعرض أو تسليم المواد.

بجانب التعبير، يحتاج كذلك جانب المحتوى بحاجة إلى التأكيد، و هو معنى في الكلمات أو الجمل. لبحث المشكلة في المعنى، بطريقة يمكن أن يُستخدم إحد من الإجراءات الأربعة أو كلها في وقت واحد. الإجراءات الأربعة هي^{٧٧}:

⁷¹ Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 49.

⁷² A.Toha Husein Al-Mujahid dan A.Atho'ilah Fathoni Al-Khalil, *Kamus Al-Wafi Indonesia Arab*, (Jakarta: Gema Insani), hlm. 841.

⁷³ Tim Khasiko, *Kamus Praktis Ilmiah*, (Surabaya: Khasiko Publisher, 2012), hlm. 393.

⁷⁴ Syamsuddin Asyrofi dan Toni Pransiska, *Penulisan Buku Teks Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak, 2016), hlm. 27.

⁷⁵ Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 53.

⁷⁶ *Ibid*, hlm 53

⁷⁷ *Ibid*, hlm 54

أ. إجراء التفاضلية (*Diferensial*)

هو الإجراء المؤسس على فرق المعنى بين اللغة الأولى والثانية (الأجنبية). ويهدف هذا الإجراء إلى بيان قاعدة بترجمة بينها في اللغة الأولى.^{٧٨}

ب. الإجراء أوستنسوف (*Ostensuf*)

هو الإجراء الذي يعلم اللغة باستخدام الموضوع والعملية والحركة اليدوية والوجه وغيرها من الأعمال، وبطريق إيجاد البيئة لشرح الطلب^{٧٩}.

ت. الإجراء تصويري (*pictorial*)

هو الإجراء الذي يعلم باستخدام الصور^{٨٠}.

ث. إجراء السياق (*Context*)

هو إجراء التعليمي باستخدام السياق اللفظي، مثل استخدام التعاريف، والإحصاء (*numeration*)، والاستبدالات (*substitution*)، والاستعارات (*metaphor*)، والمعارضة والسياقات المزدوج (*konteks ganda*).

د. الإعادة (*repetition*)

الإعادة لغة أصلها ع-و-د: أعاد إعادة الأمر أو الكلام: كثره^{٨١} و الإعادة معناه في اللغة الإندونيسية يعني *Repetisi* معناه (١) التكرار (الدرس) (٢) التكرير

⁷⁸ *Ibid*, hlm 54.

⁷⁹ *Ibid*, hlm 55.

⁸⁰ *Ibid*, hlm 55.

^{٨١} ف. ر. لويس معلوف اليسوتي وف. ر. بيرنزد توتيل اليسوتي، المنجد في اللغة و الأعلام، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٧)، ص. ٥٣٦.

التدريب (التمثيل الخ)^{٨٢}. في هذا السياق يمكن تعريفها بأنها التعزيز أو التقوية، والتدريب، والشحذ. الشحذ هو خطوة الكاتب الكتاب المدرسي لعل المواد التي تعريضها مخططة و معيشة (dihayati) للمتعلمين لتكون كفاءات اللغوية مستعدا للاستخدام^{٨٣}.

و لمعرفة طبقة النجاح لوصول إلى هدف المعين; كانت الإجراءات الشحذ محتاجة، إنها تحتج لبناء على أسس النظرية ما يلي:

أ. هدف التعلّم اللغة هو يكون الطلب يقدر أن يتكلمون و يعبرون اللغة صائبا طلاقنا و مستقلا بنفسه، و لذلك يحتاج الطلب إلى التدريب باستخدام القاعدة في السياق اللغة الحقيقية في حالة المتفرقة و المختلفة.

ب. هناك طرق و تقنيات الكثيرة في شحذ الفهم لأن يكون معيشا و هي بالإعادة تجعلها كفاءة الإتصال^{٨٤}.

اللغة هي العادة المترابطة (interrelated habits)، فالعمل يكن العادة إذا عاد المرّات. في تعلّم اللغة المشيّد هي العادات الجيدة فطبعاً. لذلك، المشكلة هي كيف تشيد و تشكيل و بناء عادة بالإعادة دون الأخطاء، لأن تَبَرّاً من الأخطاء هو أفضل^{٨٥}.

⁸² Tim Penyusun, Kamus Bahasa Indonesia, (Jakarta: Pusat Bahasa, 2008),hlm.1200.

⁸³ Syamsuddin Asyrofi dan Tono Pransiska, *Penulisan Buku Teks Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak,2016), hlm.28.

⁸⁴ *Ibid*, hlm.28.

⁸⁵ Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 56-57.

ب. منهجية البحث

عند سوجيونو (Sugiyono)⁸⁶ طريقة البحث هي وسيلة علمية للحصول البيانات مع غرض و فائدة معين. يمكن تفسير ذلك أن طريقة البحث التربوية فهي طريقة علمية للحصول على بيانات صحيحة مع الغرض ايجادها، وترقيتها، وثبت عليها بمعرفة معينة بحيث عند دورها يمكن الإستخدام لفهم وتحليل وتوقع المشاكل في مجال التعليم.

1. منهج البحث و نوعه

في البحث مشهور بمنهجان، وهما المنهج الكمي والنوعي، منهج البحث الكمي هو منهج البحث الذي يقوم على أساس فلسفة الوضعية (positivisme)، وتستخدمه لبحث بعض السكان (Populasi) أو عينة (Sampel)، وتقنية لأخذ العينة عموما يقوم بتحليل البيانات الكمي أو إحصائية، بهدف لتحقيق الفرضية (hipotesis) المحددة. و أما منهج البحث النوعي يقوم على ضد من فلسفة الوضعية (postpositivisme)، ويستخدم لحالة العادية، (كما ضده هو التجربة) حيث الباحث يكون أداة الرئيسية، وأخذ مصدر العينة البيانات بغير قصد أو هادفة (purposive) و سنوبال (snow ball)، وتقنية بجمع الثلاثي (جمع بثلاثة تقنيات)، وتحليل البيانات الاستقرائية أم النوعية و نتائج البحث النوعي تؤكد إلى أهمية و معنى بنسبة تعميم⁸⁷. و أن نوع البحث الذي يقوم بالباحث في الإعداد هذه البحث هو بالمنهج النوعي.

⁸⁶ Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2015) hlm 6

⁸⁷ Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2015) hlm.14-15.

قال ماكميلان وشوماخر (McMillan & Schumacher)، البحث النوعي هو منهج الذي يسمى أيضا منهج الإستقصاء (investigasi) لأن في العادة أن الباحث جمع البيانات بطريقة موجهة وجها بوجه والتفاعل مع الناس في المكان البحث. خصائص البحث النوعي هي:

- أ) استخدام البيئة الطبيعية كمصدر للبيانات
- ب) له طبيعة الوصفية التحليلية
- ج) التأكيد في العملية ليس النتائج
- د) إستفرائيًا (Induktif)
- هـ) استخدام المعنى⁸⁸

و لكن بين أنواع البحث المشمول في البحث النوعي هو الدراسة الحالة، السيرة الذاتية، والظواهر، أنتوغرافيا و البحث المكتبية.⁸⁹

البحث الذي سيقوم الباحث هو من النوع البحث الأدبي أو كذلك سمي البحث المكتبية (library research). البحث المكتبية هو نوع من البحوث الذين يقومون الباحثون بطريقة جمع البيانات من مصادر الكتب والمجلات، والمقالات، وبعض الكتابات المعينات⁹⁰. في سياق هذا البحث، استخدام تلك البيانات لدراسة تحليلية مادية بنظرية كتابة الكتب المدرسية في

⁸⁸ Trianto, *Pengantar Penelitian Pendidikan Bagi Pengembangan Profesi Pendidikan dan Kependidikan*, (Jakarta: Kencana 2010), hlm.108

⁸⁹ Muhammad, *Metode Penelitian Bahasa*, (Yogyakarta: Ar Ruzz Media,2011) hlm. 34.

⁹⁰ Rusdi Pohan, *Metodologi Penelitian pendidikan*, (Yogyakarta: Ar-rijal Institute,2007), hlm. 85.

كتاب دروس اللغة العربية لغير ناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول.

٢. كفاءات جمع البيانات

البيانات هي الأداة الأساسية للإجابة على الأسئلة التي رَمَزَ الباحث أعلاه. لذلك، في جمع البيانات، استخدم الباحث طريقة التوثيقية (documentation)^{٩١}. ويهدف إلى الحصول على أقصى ما قدر من البيانات، بحيث يمكن أن تكتمل هذه البحث بشكل ممتاز. طريقة التوثيقية تبحث عن بيانات أو المتغيرات في شكل ملاحظات و نصوص و كتب و مقالات و أوراق و بحوث و أطروحات و صحارى و مجردة و صحوف و مجلات و تقارير البحثية و نقوش و محضر الاجتماع و أصبح ذلك^{٩٢}.

٣. كفاءات و تقييئة جمع الأدوات

ولأن هذا البحث استخدم بحث النوعي، تمييز مصادر البيانات إلى المصدر الأساسي (primary) والثانوي (secondary).

أ) المصدر الأساسي (primary) هو مصدر المواد، يعني البيانات المقدمة أو المعرسة التي وصفتها بالحاضر في ذلك الوقت الحادث الوقع، بحيث

^{٩١} عند محمد، فإن البحث النوعي له ثلاث طرق في جمع البيانات، وهي طريقة التوثيق وطريقة المقابلة والمراقبة.

ومع ذلك، في هذا السياق، لا يستخدم في هذا البحث طريقة المقابلة والمراقبة، انظر : Muhammad, Metode

Penelitian Bahasa, (Yogyakarta: Ar Ruzz Media,2011), hlm. 168-169.

^{٩٢} Trianto, Pengantar Penelitian Pendidikan..., hlm.278.

يمكن يكون شاهدا. المصدر الأساسي لهذا البحث هو كتاب دروس اللغة العربية لغير ناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول.

(ب) المصدر الثانوي (secondary)

المصادر الثانوية، هي المصادر أو الدراسات التي عرضها غير المشارك أو الحاضر في وقت الحادث الوقع. باعتباره مصدر المواد الثانوية التي سيستخدمها لتحليل المواد كتاب دروس اللغة العربية لغير ناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول و من بعضه كتاب ماسنور موسليح، كتاب في كتابة النص: الفهم الأساسي، في الكتابة، واستخدام الكتب المدرسية⁹³ و كتاب شمس الدين أشرفي، تعليم اللغة المنهجية: تحليل كتاب الدراسية العربية⁹⁴ وكتاب عبد المجيد، تخطيط الدرس: تطوير معايير الكفاءة المعلم⁹⁵ وكتاب هنري جونتور تارينكان جاكو تارينكان تقييم الكتب المدرسية اللغة الاندونيسية⁹⁶ و ملجيتو سوماردي، تدريس اللغة الأجنبية: نظرة من جانب منهجية الطريقة⁹⁷. وكتب وكتابات أخرى متعلقة بهذا البحث.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

⁹³ Masnur Muslich, *Text Book Writing: Dasar Dasar Pemahaman, Penulisan, Dan Pemakaian Buku Teks*.

⁹⁴ Syamsuddin Asyrofi, *Metodologi Pengajaran Bahasa: Analisa Teksbook Bahasa Arab*

⁹⁵ Abdul Majid, *Perencanaan Pembelajaran: Mengembangkan Standar Kompetensi Guru* (Bandung: PT.Remaja Rosdakarya, 2006)

⁹⁶ Henry Guntur Tarigan, *Djago Tarigan, Telaah buku teks bahasa Indonesia*,

⁹⁷ Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*

ج) تقنية تحليل البيانات

وكما ذكر أعلاه، يستخدم هذا البحث منهج النوعي، و بيانات تحصل من المقابلات و تحليل الوثائق و المناقشة المركزة و الملاحظة التي كُتبت في الكتابة الميدانية (النصوص)، وما إلى ذلك.⁹⁸

ولكن، في تحليل البيانات، استخدم الباحث تحليل المحتوى (*content analisis*)⁹⁹. وعند هولستي (*Holsti*)¹⁰⁰، طريقة تحليل المحتوى هي إحدى من تقنية لاستخلاص بتحديد النتائج من خلال الخصائص المحددة للرسالة بشكل موضوعي و منهجي و تعميمي.

يعنى الموضوعي وفقا للقواعد أو للإجراءات التي إذا نفذها باحث الأخرى، يمكن أن يحصل استنتاجات مماثلة. ومنهجي يعنى تحديد محتوى أو رتبة وفقا للقواعد بالاستمرار، يحتوي على ضمان الاختيار و ترميز (*pengkodingan*) البيانات حتى لا يعكس البيانات. يعنى تعميم أن يجب الاختراع لبد له مرجعا نظريا. المعلومات التي تحصل من تحليل المحتوى يقدر الاتصال إلى خاصية أخرى من الوثيقة ولها أهمية النظرية العالية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

⁹⁸ Suharsimi Arikunto, *Manajemen Pengajaran Secara Manusiawi*, (Jakarta: Rineka Cipta ,1990), hlm.280.

⁹⁹ عند خبراء البحث، فإن تقنية تحليل المحتوى لديها نوعان، وهما تحليل المحتوى النوعي الكلاسيكي، ونوع

التوجه النظري. كل نوع له مميزة خاصة به. استخدم الباحث في هذا البحث النوع الكلاسيكي. انظر، Andi Prastowo, *Memahami Metode Metode Penelitian: Suatu Tinjauan Teoretis Dan Praksis* (Yogyakarta: Ar Ruzz Media, 2011) hlm.86-87.

¹⁰⁰ Stefan Titscher, *Metode Analisis Teks Dan Wacana*, terj. Gazali dkk, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009), hlm. 97

تحليل المحتوى أيضا له إجراء مُعَيَّن، والذي يختلف مع نظام البحث الأخرى. وفيما يلي بعض إجراءات تحليل المحتوى التي يمكن القيام بها¹⁰¹:

أ. صياغة المشكلة: يبدأ تحليل المحتوى بصيغ المشكلة المُعَيَّنة.

ب. اختيار وسائل الإعلام (مصدر البيانات): يجب على الباحث

تحديد مصدر البيانات مُتَّصِلٌ بمشكلة البحث. و المراقبة المتعمقة للمكتبة ستساعد في تحديد مصادر البيانات المُتَّصِلة.

ت. التعريف التشغيلي: يتعلق هذا التعريف بوحدة التحليل. تحديد وحدة التحليل بناءً على موضوع المُعَيَّن أو مشكلة البحث السابقة.

ث. تدريب الترميز (coding) وتحقيق من الموثوقية (reliability): عملية الترميز لتعرف خصائص الرئيسية لهذه الرُّبَّة. و من مَعَايِرِ المِثَالِيَّة، ينبغي أن يبحث الرمز بشكل منفصل وتحقيق الإِسْتِقْرَارِ بطريقة مقارنة الرُّبَّة واحدا فواحدا.

ويمكن تحليل البيانات وإعداد التقرير البيانات الكمية التي تُنال بتحليل المحتوى بتقنية الإحصائية القياسية¹⁰². ويبدأ تحليل المحتوى بعملية ترميز المصطلحات أو استخدام الكلمات والجمل المطابق التي ظهرت كثيرا في كتاب المدرسي. ثم التصنيف بالترميز الذي عقده من قبل.

¹⁰¹ Andi Prastowo, *Memahami Metode Metode Penelitian: Suatu Tinjauan Teoretis Dan Praksis* (Yogyakarta oleh Ar Ruzz Media pada tahun 2011), hlm. 92.

¹⁰² *Ibid*, hlm.103.

استنادا إلى النظرية التي بنيت أعلاه. فُجُهد في التحليل الذي سيعقد في هذا البحث يحصل إلى شكل التجهيز الذي يسعى إلى الإنشاء ما يلي:

أ. تصنيف عينة (sample) إلى أقسام.

ب. استنادا إلى النظرية التي بنيت لاستخدامها كمعيار في تصنيف

البيانات

ت. استخدام تحليل البيانات النوعية في إعداد عناصر التحليل.

ث. ثم استخلاص النتائج في كل نهاية التحليل، استخدم الباحث المنهج الاستقرائي الاستنتاجي (*induktif deduktif*)، وهي:

• المنهج الاستقرائي هو المنهج التفكيرى الذي يبدأ من الأشياء الخاصة إلى الأشياء العامة.

• المنهج الاستنتاجى هو المنهج التفكيرى التي يبدأ من مشكلة العامة ثم تستخلصها استنتاجا مخصوصا.

استخدم الباحث بتطبيق الاختيار (*Selection*) و التدرج (*Gradient*) و العرض (*Presentation*) و الإعدة (*Repeatability*) بهدف معرفة المطابقة في مراحل عرض مواد لكتاب دروس اللغة العربية لغير ناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول.

ج. نظام البحث

من أجل تسهيل البحث و سهولة الفهم المحتوى البحث، فعرض الكاتب باستخدام

النظام على نحو التالي:

الباب الأول يحتوي على خلفية مشكلة، صياغة أو تحديد المشكلة، والأهداف و فوائد البحث، والدراسة السابقة.

الباب الثاني يحتوي على الإطار النظري، ومنهج البحث ونظامها

الباب الثالث يحتوي على الصُّورَة العامَّة عن كتاب "دروس اللغة العربية لغير ناطقين بها" لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول. يحتوي على عدة جوانب، وهي: الشخصية المؤلف، وهوية الكتاب، وخلفية الكتابة، والمواد، و تَرْكِيْب الكتاب.

الباب الرابع يحتوي على جوهر هذا البحث و هو تحليل عن كتاب دروس اللغة العربية لغير ناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول. و تطبيق كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول بنظرية كتابة الكتب المدرسية و بنظرية الاختيار (*Selection*) و التدرّج (*Gradient*) و العرض (*Presentation*) و الإعادة (*Repeatability*) و سيتم هذا الباب بمزايا وعيوب كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول.

ويتضمن الفصل الأخير الاستنتاجات والاقتراحات، وكذلك كلمة الإختتام.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الثالث

لمحة الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول

أ. هوية الكتاب

كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها هو كتاب الذي ألفه دكتور ف. عبد الرحيم، وينقسم الكتاب إلى ثلاث مجلدات. المجلد الأول لمستوى المبتدئين ، و المجلد الثاني لمستوى المتوسط و المجلد الثالث لمستوى المتقدم. بالنسبة إلى هذا البحث ، ركز الباحث على المجلد الأول للمبتدئين ، لأنه استنادًا إلى مقابلة معظم المؤسسات التي تستخدم هذا الكتاب ، لا ترتدي سوى المجلد الأول فقط.

يمكن وصف هوية كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول كما يلي:

عنوان الكتاب : دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها

الجزء الأول

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

مؤلف : دكتور ف. عبد الرحيم

مقياس : ١٧ سنتيمتر X ٢٢ سنتيمتر

مرحلة التدريس : مبتدئين

سنة النشر : ١٤٣١/١٤٣٢ هـ

النشر : مطابع الجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة

المدينة : المدينة المنورة

عدد الصفحة : ١٢٥ صفحة

ب. خلفية تأليف الكتاب

بجنب إلى إرتفاع الحاجة والعناية من العالم إلى اللغة العربية، يقوم خبراء اللغة العربية بتأليف الكثير من الكتب الدراسة اللغة العربية المصممة الخاصة لتعلم اللغة العربية لغير الناطقين باللغة العربية. ويعد كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم أحد الكتب الشعبية المصممة لقضى حاجة المتعلمين اللغة العربية لغير الناطقين باللغة العربية.

كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم هي واحدة من منتجات الكتاب من مشروع التعلم الذي أسس معهد تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة حيث توزيع الكتاب مجاناً و لا يباع، كما ظهر في غلاف الكتاب.

أنشأ معهد تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة في العام ١٣٨٦ / ١٣٨٧هـ، وذلك بناءً على توصية المجلس الاستشاري الأعلى للجامعة في جلسته الثانية المنعقدة يوم ٢٩/٠٧/١٣٨٣هـ، تحت مسمى (شعبة تعليم اللغة لغير العرب)، والدراسة فيها خاصة للطلاب غير العرب الذين لا يجدون اللغة العربية؛ وذلك للوصول بهم إلى المستوى الذي يمكنهم من متابعة الدراسة في كليات الجامعة أو المعاهد والدور التابعة لها حسب

مؤهلاتهم العلمية. وفي عام ١٤٢٢ هـ صدر قرار مجلس التعليم العالي بتعديل مسمى الشعبة ليصبح (معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها).

رسالة المعهد : نشر اللغة العربية, والثقافة الإسلامية عالمياً بخريجين مؤهلين مهارياً في العربية لغير الناطقين بها, وإعداد المعلمين وتدريبهم من خلال برامج الدراسات العليا والتدريب, ونشر البحوث العلمية, وخدمة المجتمع المحلي والعالمي.

الرؤية: أن يكون المعهد مرجعاً عالمياً متميزاً في الدراسات اللغوية والثقافة الإسلامية والبحث العلمي وإعداد وتدريب الدارسين والمعلمين في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

الأهداف:

١. الريادة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لنشر اللغة العربية والثقافة الإسلامية في العالم، وتزويد الدارسين بالكفايات اللازمة التي تمكنهم في اللغة العربية.

٢. التميز في إعداد البحوث العلمية اللغوية وترجمتها ونشرها.

٣. تنفيذ البرامج العلمية وبرامج الدراسات العليا وتنظيم المؤتمرات العلمية والمحلية.

٤. تدريب معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها وتطوير خبراتهم العلمية والعملية أثناء الخدمة.

٥. الإعداد اللغوي لطلاب المعهد للالتحاق بالكليات في الجامعة.

٦. إعداد وتطوير مناهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وأساليب تعلمها وتعليمها وإجراء وتشجيع البحوث والدراسات المتخصصة في هذا المجال^{١٠٣}.

بناءً على رسالة المعهد تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة هو نشر اللغة العربية، والثقافة الإسلامية عالمياً بخرّيجين مؤهلين مهارياً في العربية لغير الناطقين بها و بالإضافة إلى ٦ أهداف لهذا المعهد ، يمكن الإشارة إلى أن الغرض من كتابة هذا الكتاب ليس سوى تسهيل للدارسين غير الناطقين باللغة العربية و الريادة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لنشر اللغة العربية والثقافة الإسلامية في العالم، وتزويد الدارسين بالكفايات اللازمة التي تمكنهم في اللغة العربية، حيث يكتب العنوان على غلاف "دروس اللغة العربية لغير الناطقين"، اللغة العربية التي استخدم هذا الكتاب يعني اللغة العربي الفصحى.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

¹⁰³ <http://www.iu.edu.sa/Page/index/20321> akses 3/28/2018

ج. سيرة المؤلف

اسم مؤلف : الدكتور فانيامبادي عبد الرحيم مشهور بالدكتور ف.
عبدالرحيم (بالإنجليزية: Dr V. Abdul Rahim) مدير مركز الترجمات بمجمع
الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة.

مكان الولادة : مدينة فانيامبادي بولاية تامل نادو بالهند, بتاريخ
١٩٣٣/٥/٧ م.

١. المؤهلات

أ) ماجستير في اللغة الإنجليزية وآدابها من جامعة مدراس.

ب) ماجستير في اللغة العربية وآدابها من جامعة عليكرة الإسلامية.

ج) اللقب الشرقي «أفضل العلماء» في الدراسات الإسلامية واللغة
العربية من جامعة مدراس.

د) دكتوراة في أصول اللغة من جامعة الأزهر.

٢. اللغات التي يعرفها أو يلم بها:
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أ) العربية (له فيها مؤلفات).

ب) الإنجليزية (له فيها مؤلفات).

ج) الأردية (له فيها مؤلفات).

د) الفارسية، وهو يعرفها جيداً.

هـ) الهندية، وهو يعرفها جيداً.

و) التاميلية.

ز) الفرنسية.

ح) الألمانية.

ط) اليونانية.

ي) التركية.

ك) العبرية.

ل) الإسبرنتو.

م) السنسكريتية.

ن) السريانية.

٣. الوظائف التي تولاها:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أ) محاضر في اللغة الإنجليزية بجامعة مدراس.

ب) محاضر في اللغة العربية بجامعة مدراس.

ج) رئيس قسم اللغة الإنجليزية بجامعة أم درمان الإسلامية في

السودان.

د) عمل في شعبة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بالجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، ووضع معظم مناهجها، وكان مديرها فترة من الزمن.

ه) في الوقت نفسه درّس الأصوات واللهجات العربية بكلية اللغة العربية بالجامعة نفسها، وأشرف على عدة رسائل جامعية، كما ناقش عدة رسائل جامعية. كانت مدة العمل بالجامعة الإسلامية ٢٦ سنة (١٣٨٩هـ - ١٤١٥هـ).

و) مدير مركز الترجمات بمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف (منذ ١٤١٥هـ).

٤. المؤلفات

أ) في مجال فقه اللغة:

(١) تحقيق «المعرب» للجواليقي نشرته دار القلم.

(٢) القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل.

(٣) سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل.

(٤) الإعلام بأصول الإعلام.

(٥) الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها.

(٦) معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها (قيد الطبع في دار القلم).

(٧) يرده اتمادون اگر چهره الفاظ سي (باللغة الأردية في أصول الكلمات).

(٨) *Europe Speaks Arabic* («أوروبا تتحدث بالعربية»، يعالج الكتاب - بصورة حوار بين بريطاني وعربي - الكلمات العربية الدخيلة في اللغة الإنكليزية وفي عدة لغات أوربية أخرى).

(ب) في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها:

(١) دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها (ثلاثة أجزاء) نشرته الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، كذلك نشرته عدة دور نشر في بلاد مختلفة بإذن المدرس وبدونه. كتب الله لهذا الكتاب القبول، فيدرس في جميع أنحاء العالم.

(٢) مفتاح دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها باللغة الإنكليزية (ثلاثة أجزاء)، وقد ترجم إلى لغات منها : الأردية، والتاميلية، والفرنسية.

(٣) حلّ التمارين الواردة في دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها.

(٤) معجم الكلمات الواردة في دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها.

(٥) كتاب المعلمّ لدروس اللغة العربية لغير الناطقين بها.

٦) دروس اللغة العربية (موزعة على ثمانية أجزاء حسب المنهج الدراسي المتبع في الولايات المتحدة الأمريكية، وفي بعض بلاد أخرى)، صدر منها خمسة أجزاء، والجزء السادس قيد الطبع.

٧) دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للأطفال (في جزئين).

٨) أحاديث سهلة.

٩) نصوص من الحديث النبوي الشريف.

١٠) نصوص إسلامية.

١١) أربعون حديثاً.

١٢) الباحث عن الحق (حديث سلمان الفارسي رضي الله عنه مع شرح لغوي). يبني هذا الكتاب والكتب التالية على رأي المؤلف في ضرورة توظيف النصوص الإسلامية لتعليم اللغة العربية).

١٣) في بلاط هرقل (حديث أبي سفيان رضي الله عنه مع شرح لغوي).

١٤) إنهما من مشكاة واحدة (حديث هجرة المسلمين إلى الحبشة مع شرح لغوي).

١٥) أبشر بخير يوم (حديث كعب بن مالك رضي الله عنه مع شرح لغوي).

- (١٦) المسعف في لغة وإعراب سورة يوسف.
- (١٧) *Selections From the Glorious Quran* (مختارات من القرآن الكريم باللغة الإنكليزية, ومع الكتاب ستة ديفيديوهات تحتوي على تدريس المؤلف لهذا الكتاب).
- (١٨) *Surat al-Hujurat* (سورة الحجرات مع ترجمة معانيها وشرحها اللغوي باللغة الإنكليزية).
- (١٩) *Both These Lights Emanate From the Same Niche* (إنهما من مشكاة واحدة باللغة الإنكليزية).
- (٢٠) *From Esphahan To Madina in Search of Truth* (من إصفهان إلى المدينة بحثاً عن الحق).
- (٢١) *Let's Begin To Read Arabic* («لنبدأ قراءة اللغة العربية» كتاب لتدريس الحروف العربية بطريقة مبتكرة) نشر في لندن.
- (٢٢) التبيان لحروف لغة القرآن (باللغة التاملية لغة ولاية تاملنادو في جنوب الهند، كتاب في تعليم حروف اللغة العربية بصورة مبتكرة).
- (٢٣) التبيان لحروف لغة القرآن (باللغة الإنكليزية، كتاب في تعليم حروف اللغة العربية بصورة مبتكرة).

٢٤) التبيان لحروف لغة القرآن (باللغة الأردنية، كتاب في تعليم حروف اللغة العربية بصورة مبتكرة).

ج) في المجال الإسلامي:

١) دليل الحيارى في تسمية كتب اليهود والنصارى.

٢) Hajj, Umrah and Ziyarat (الحج والعمرة والزيارة).

٣) کیا یہ کتاب دینی درسکاهون مین برہانی کی قابل ہی؟
(أيليق هذا الكتاب أن يدرس في المعاهد العربية؟ نقد كتاب
كليلة دمنة).

٥. إقامة دورات للغة العربية:

أقام المترجم له دورات للغة العربية في عدة بلدان من قبل
الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، منها:

أ) المركز الإسلامي بواشنطن دي سي بالولايات المتحدة الأمريكية.

ب) أقام دورات للغة العربية في ألمانيا لمدة عشر سنوات متتالية.

ج) أقام دورة لتعليم اللغة العربية للقضاة والمحامين في باكستان.

د) اشترك في إقامة دورة للغة العربية في الفلبين مرتين.

هـ) أقام دورة في لندن مرة.

و) أقام دورة في كندا مرتين.

ز) وفي غيانا البريطانية مرتين.

ح) في الهند عدة مرات.

٦. أنشطة أخرى

أ) له مدونة على الشبكة العالمية يدرس من خلالها اللغة العربية لغير الناطقين بها باللغة الإنكليزية، وعنوان المدونة :
www.drvaniya.com

ب) يشرف على معهد تعليم لغة القرآن بمدينة تورنتو بكندا.

ج) رئيس مركز القرآن بالهند، وقد قام المركز بإعداد مصحف مصفوف بالحاسوب باستخدام أقل عدد من أشكال الحرف الواحد لتسهيل قراءة القرآن الكريم على الجيل الجديد من المسلمين غير العرب.

د) المشاركة في تحكيم الأبحاث.

هـ) الإشراف على رسائل علمية ببعض الجامعات السعودية.

و) مناقشة رسائل علمية داخل السعودية وخارجها.

ز) مشاركة في ندوات علمية داخل المملكة وخارجها.

ح) كان له عمود ثابت في ملحق التراث لعدة سنوات.

ط) حاز على جائزة رئيس جمهورية الهند لخدمة اللغة العربية لعام

١٩٩٦ م. ١٠٤

د. مواد الكتاب

في كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم

الجزء الأول هناك ٢٣ درسًا ولكن لم يتم تحديدها في الأبواب ، يعرض
الدروس على الصفحات ٥-١٢٣ ، وفيما يلي:

الجدول ١

ترتيب المواد المعروضة في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد
الرحيم الجزء الأول

العدد	المواد	الدرس	النمرة
١	ما هذه؟، هذا كتاب، أ هذا بيت ؟، نعم، هذا بيت، لا، هذا مسجد، من هذا	الأول (١)	١
٢	ذلك	الثاني (٢)	٢
٣	اسم معرفة	الثالث (٣)	٣
٤	حرف جرّ(من، إلى)، هو، هي، أنا، أنت، فعل ماضي	الرابع (٤)	٤

¹⁰⁴https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%81%D8%A7%D9%86%D9%8A%D8%A7%D9%85%D8%A8%D8%A7%D8%AF%D9%8A_%D8%B9%D8%A8%D8%AF_%D8%A7%D9%84%D8%B1%D8%AD%D9%8A%D9%85 , lihat juga http://drvaniya.com/?page_id=2 akses 31 Maret 2018

(خرج، ذهب)		
مضاف و مضاف إليه	الخامس (٥)	٥
هذا، هذه، ل، أيضا، جدًا	السادس (٦)	٦
تلك، ذلك	السابع (٧)	٧
اسم إشارة	الثامن (٨)	٨
نعت و منوعات	التاسع (٩)	٩
ضمير متّصل (ي، ها، هـ، ك)	العاشر (١٠)	١٠
فيها و فيه و أحبّ	الحادى عشر (١١)	١١
أنت، ك، فعل ماضي للمؤنّث، الذى/التي	الثاني عشر (١٢)	١٢
الجمع	الثالث عشر (١٣)	١٣
أنتم، نحن، نا، جمع المذكر لفعل الماضي ، الأعجام، مضاف ومضاف إليه (بيته الجديد)، أيّ،	الرابع عشر (١٤)	١٤
أَنْتِ، كُنَّ، جمع المؤنّث لفعل الماضي، قبل، بعد، " خرج "	الخامس عشر (١٥)	١٥
اسم عاقل و غير اقل و جمع تكثيره	السادس عشر (١٦)	١٦
استمرار الدرس من الدرس السادس عشر	السابع عشر (١٧)	١٧

العدد للمذكر	الثامن عشر (١٨)	١٨
العدد للمؤث	التاسع عشر (١٩)	١٩
الالاختبار	العشرون (٢٠)	٢٠
الممنوع من الصرف	الحادى والعشرون (٢١)	٢١
ما هذه؟، هذا كتاب، أ هذا بيت ؟، نعم، هذا بيت، لا، هذا مسجد، من هذا	الثاني والعشرون (٢٢)	٢٢
ذلك	الثالث والعشرون (٢٣)	٢٣

هـ. تَرْكِيبُ الكِتَابِ

بجنب تطوير ونشر الكتب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور
ف. عبد الرحيم الجزء الأول في مختلف الدوائر المثقفين و الوسائل ، هناك
وسيلة لدعم تعلم اللغة العربية بكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها
لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول ما يلي:

١. نموذج المستندات المحمولة (Portable Document Format)

كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها
لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول متاح بتنسيق
PDF و يمكن تنزيله في الإنترنت من خلال الصفحة

<https://drive.google.com/open?id=1erVV4Z8xJh->

• [AZN3OCgCuZBeS1IDhxXjs](https://drive.google.com/open?id=1AZN3OCgCuZBeS1IDhxXjs)

٢. كتاب الدليل التعلم

لكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول هناك كتاب الدليل التعلم باللغة الإنجليزية بعنوان " *key to Durus al-Lughat-al-Arabiyyah Li Ghairi* " *Natiqina Biha Part I* نشره الموقع <http://www.kalamullah.com> و يمكن تنزيله في الإنترنت من خلال الصفحة <https://drive.google.com/open?id=1VfZLiAjh2e711NwXK-8mLJXfE4vQQkEG> وترجمها أم عبد الله البيطونية إلى الإندونيسية التي تنشر مكتبة روضة المحبين عبر عنوان في <http://www.raudhatulmuhibbin.org> أو https://drive.google.com/open?id=1pFbOgAbLeF_VA42eHTJLDfPcyqktfiGD بعنوان " *Panduan Durusul Lughah al-* *Arabiyyah 1* "، هناك أيضًا أدلة للمجلد الثاني^{١٠٥} و الثالث^{١٠٦}.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

¹⁰⁵ https://drive.google.com/open?id=1uzTymnfK44RP2eXU5W_jBAacqubIHIDf

¹⁰⁶ <https://drive.google.com/open?id=1SKkRRTczj75I-vStMriC6VkVjv-Y7cOqR>

الباب الرابع

تحليل عن كتاب دروس اللغة العربية لغير ناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء

الأول

أ. مطابقة الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم

الجزء الأول بنظرية كتابة الكتب المدرسية.

١. كما شرح منشور مسليح في كتابه^{١٠٧} على التنفيذ، هذا الأساس

العلمي يتكون على صحة المواد ومجال المواد و مساعد المواد. ويظهر

الصحة المواد في المؤشر التالي:

أ) يجب أن تكون كل المفاهيم و التعريفات و الأحكام و قوانين

وما إلى ذلك ما يعرضها في الكتب المدرسي لبد أن يكون

مناسبا و دقة. وينظره بمناسبة بين محتوى ما عرضها والنظريات

الموجودة في الدراسة المتعلّقة.

جامع المواد تكون من ٢٣ درسا، و في كل درس نظرية واحد^{١٠٨}. مما يلي مثال من نظرية التي

عرضت في الكتاب :

(١) (في . على . من . إلى) من حروف الجر.

مثال في الكتاب^{١٠٩} :

¹⁰⁷ Manshur Muslich, *Text Book Writing: Dasar Dasar Pemahaman, Penulisan, Dan Pemakaian Buku Teks*, (Yogyakarta: Ar Ruzz Media, 2010)

^{١٠٨} دروس اللغة....

^{١٠٩} ص. ٢٤

● المدرس : مِنْ أَيْنَ أَنْتَ ؟

محمد : أَنَا مِنَ الْيَبَانِ.

● المدرس : وَ أَيْنَ ذَهَبَ عَلَيَّ

محمد : ذَهَبَ إِلَى الْمَرْحَاضِ.

ب) تجب أن تكون المواد المعروضة أصليّة وحقيقية، و أصليّة هذه المواد يظهر بأن كل عرض المواد تقدر على تطبيق أو تمكن ممارستها في الحياة الحقيقية.

أصليّة وحقيقية المواد هي أنّ المواد تقدر على تطبيق أو تمكن ممارستها في الحياة الحقيقية. بوجود كلّ القواعد الموجودة في هذا الكتاب صحيحة و تستفدها في الحياة اليومية.

بين في هذا الكتاب أنّ اسم إشارة "هَذَا" تستفد للمذكر و "هَذِهِ" تستفد

للمؤنث، المثال في الكتاب :

"هَذَا ابْنُ حَامِدٍ وَ هَذِهِ بِنْتُ يَاسِرٍ."^{١١٠}

ج) أن المفاهيم والتعاريف و الرّمز والقوانين وما إلى ذلك التي

عرضها في الكتب المدرسية لبد أن تكون دقة و مناسبة في

الحصول الإجراء. وينظر دقة الإجراء في موافق المنهاج بطريقة

العلمي.

^{١١٠} دكتور ف. عبد الرحيم ، دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مدينة منورة: الجامعة: الإسلامية) ص. 33

وتنظر دقة الإجراءات في إختيار المواد الموافق بمنهاج العلمي، و هي يرجع إلي الأدبيات و المراجع التي تمكن تربيها، هذا الكتاب ألفه دكتور ف. عبد الرحيم، و هو مدير مركز الترجمات بمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، ماجستير في اللغة العربية وآدابها من جامعة عليكرة الإسلامية، دكتوراة في أصول اللغة من جامعة الأزهر.

الجدول ٢

المقارنة بين نظرية منشور مسليح في الدقة للمواد من الكتب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول

النمرة	نظرية دقة المواد	الموضوع (كتاب)	الاستنتاج
١.	يجب أن تكون كل المفاهيم و التعريفات و الأحكام و قوانين وما إلى ذلك ما يعرضها في الكتب المدرسي لبد أن يكون مناسباً و دقة. من قواعد اللغة العربية، و تلك وينظره بمناسبة بين محتوى ما عرضها والنظريات الموجودة في الدراسة المتعلّقة.	كل المفاهيم و التعريفات و الأحكام و قوانين وما إلى ذلك ما يعرضها في الكتب المدرسي تتعلّق من قواعد اللغة العربية، و تلك وينظره بمناسبة بين محتوى ما عرضها والنظريات الموجودة في الدراسة المتعلّقة.	مطابق
٢.	تجب أن تكون المواد المعرّضة أصليّة و حقيقية، و أصليّة هذه المواد يظهر	كان المواد المعرّضة أصليّة و حقيقية، و كل عرض المواد تقدر	مطابق

	على تطبيق أو تمكن ممارستها في الحياة الحقيقية. بوجود كلّ القواعد الموجودة في هذا الكتاب صحيحة و مطابقة بالقواعد اللغة العربية.	بأن كل عرض المواد تقدر على تطبيق أو تمكن ممارستها في الحياة الحقيقية.
مطابق	وتنظر دقة الإجراءات في إختيار المواد الموافق بمنهاج العلمي، و هي يرجع إلي الأدبيات و المراجع التي يمكن تبريها، و مرجع هذا الكتاب دكتور ف. عبد الرحيم.	٣. أن المفاهيم والتعاريف و الرّمز والقوانين وما إلى ذلك التي عرضها في الكتب المدرسية لبد أن تكون دقة و مناسبة في الحصول الإجراء. وينظر دقة الإجراء في موافق المنهاج بطريقة العلمي.

٢. هناك الشروط والمبادئ الأساسية لمادة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين

بها^{١١}:

(أ) أن تعبر المادة عن محتوى الثقافة العربية والإسلامية.

(ب) أن تعطي صورة صادقة وسليمة عن الحياة في الأقطار العربية.

(ج) أن تعكس المادة الاهتمامات الثقافية والفكرية للدارسين على

اختلافهم.

^{١١} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، قطف من الكتاب: رشدي أحمد عبدالله طعيمة و محمود كامل الناقة، الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة تحليله تقويمه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية) ص ٤٠-٤٦

(د) أن تتنوع المادة بحيث تغطي ميادين ومجالات ثقافية وفكرية متعددة في إطار من الثقافة العربية الإسلامية.

(هـ) ألا تغفل المادة جوانب الحياة العامة والمشارك بين الثقافات.

(و) أن يعكس المحتوى حياة الإنسان العربي المتحضر في إطار العصر الذي يعيش فيه.

(ز) أن يثير المحتوى الثقافي للمادة المتعلم إلى تعلم اللغة والاستمرار في هذا التعلم.

(ح) أن يقدم المحتوى الثقافي بالمستوى الذي يناسب عمر الدارسين ومستواهم التعليمي.

(ط) أن تقدم تقويماً وتصحيحاً لما في عقول الكثيرين من أفكار خاطئة عن الثقافة العربية والإسلامية^{١٢}.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^{١٢} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، قطف من الكتاب: رشدي أحمد عبدالله طعيمة و محمود كامل الناقة، الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة تحليله تقويمه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية) ص ٤٠-٤٦

الجدول ٣

الشروط والمبادئ الأساسية لمادة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من الكتب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول

النمرة	نظرية دقة المواد	الاستنتاج
١	أن تعبر المادة عن محتوى الثقافة العربية والإسلامية.	مطابق ^{١١٣}
٢	أن تعطي صورة صادقة وسليمة عن الحياة في الأقطار العربية.	مطابق ^{١١٤}
٣	أن تعكس المادة الاهتمامات الثقافية والفكرية للدارسين على اختلافهم.	مطابق ^{١١٥}
٤	أن تتنوع المادة بحيث تغطي ميادين ومجالات ثقافية وفكرية متعددة في إطار من الثقافة العربية الإسلامية.	مطابق ^{١١٦}
٥	ألا تغفل المادة جوانب الحياة العامة والمشارك بين الثقافات.	مطابق ^{١١٧}
٦	أن يعكس المحتوى حياة الإنسان العربي المتحضر في إطار العصر الذي يعيش فيه.	مطابق ^{١١٨}

^{١١٣}دكتور ف. عبد الرحيم ، دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مدينة منورة: الجامعة الإسلامية) ص.٦٣.

^{١١٤}المرجع السابق، ص.٦٣.

^{١١٥}المرجع السابق، ص.٥٥.

^{١١٦}المرجع السابق، ص.٨٢.

^{١١٧}المرجع السابق، ص.٥٤.

^{١١٨}المرجع السابق، ص.٨٧.

٧	أن يثير المحتوى الثقافي للمادّة المتعلّم إلى تعلّم اللغة والاستمرار في هذا التعلم.	مطابق ١١٩
٨	أن يقدّم المحتوى الثقافي بالمستوى الذي يناسب عمر الدارسين ومستواهم التعليمي.	مطابق ١٢٠
٩	أن تقدم تقويماً وتصحيحاً لما في عقول الكثيرين من أفكار خاطئة عن الثقافة العربية والإسلامية.	مطابق ١٢١

٣. ثمّ نقل شمس الدين أشرفي في كتابه عن علي القاسمي^{١٢٢} أن المواد التعليمية العربية للطلاب الأجانب (غير الناطقين باللغة العربية) تتكون من ثلاثة أجزاء^{١٢٣}:

أ) المواد الأساسية، وتتكون من:

(١) نص التعليم

(٢) قواعد اللغوية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^{١١٩} المرجع السابق، ص. ٥٥.

^{١٢٠} المرجع السابق، ص. ١٠٥.

^{١٢١} المرجع السابق، ص. ٨٢.

^{١٢٢} الدكتور علي القاسمي (اسمه الكامل: علي بن محمد بن عيسى بن حسين القاسمي) كاتب أديب عراقي متعدد الاهتمامات: قاص، روائي، ناقد، مترجم. وقد اختارته المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في تونس ليكون منسق فريق كبار اللغويين العرب الذين صنّفوا " المعجم العربي الأساسي ". ويُعدُّ رائداً لمعاجم الاستشهادات في المعجمية العربية الحديثة.

https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%B9%D9%84%D9%8A_%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%A7%D8%B3%D9%85%D9%8A

¹²³ Syamsudin Asyrofi, metodologi Pengajaran Bahasa (Analisis Textbook Bahasa Arab), (Yogyakarta: 1988), hlm. 35.

(٣) ممارسة تدريجية

(٤) جدول المحتويات

(٥) سلسلة المفردات

(ب) المواد المساعدة، وتتكون من:

(١) قاموس

(٢) كتاب ممارسة الكتابة

(٣) كتاب ممارسة الأصوات

(٤) كتاب لتعلم العادية

(٥) كتاب الإختبار

(٦) و الدلائل التوجيه

(ج) بعض المواد المخصصة، ما يلي:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
(١) وسائط الصوتية
(٢) وسائط النظرية أو المرئية

الجدول ٤

مطابقة الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول
بنظرية علي القاسمي في كتابة الكتب المدرسية

أ) المواد الأساسية

كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول	نظرية علي القاسمي
مطابق ^{١٢٤}	نص التعليم
مطابق ^{١٢٥}	قواعد اللغوية
مطابق ^{١٢٦}	ممارسة تدريجية
مطابق ^{١٢٧}	جدول المحتويات
مطابق	سلسلة المفردات

ب) المواد المساعدة

كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول	نظرية علي القاسمي
غير مطابق	قاموس

^{١٢٤} للدكتور ف. عبد الرحيم ، دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مدينة منورة: الجامعة: الإسلامية) ص. ٥-١٢٣.

¹²⁵ *Ibid*, hlm.14, 26, 32

¹²⁶ *Ibid*, hlm. 7-11, 15-20, 21-23, 25-26, 27-32, 35-38, 40-41, 32-46, 48-53, 56-60, 61-62, 64-67, 69-73, 74-80, 83-86, 88-90, 92-95, 97-99, 101-103, 106-107, 110-112, 115-116, 121-123

¹²⁷ *Ibid*, hlm.125-126

كتاب ممارسة الكتابة	غير مطابق
كتاب ممارسة الأصوات	غير مطابق
كتاب لتعلم العادية	غير مطابق
كتاب الإختبار	غير مطابق
الدلائل التوجيه	غير مطابق

ج) المواد المخصصة

نظرية علي القاسمي	كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول
وسائط الصوتية	غير مطابق
وسائط النظرية أو المرئية	غير مطابق

٤. عند عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان لا بد أن يتضمن الكتاب المدرسي

لدرس اللغة العربية المواد المتعلقة بالمهارات اللغة الأربع التي يتوخى
الكتاب إكسابها للدارسين، استمعا وكلاما و قراءة و كتابة^{١٢٨}.

و من المواد المصاحبة في التعليم هي :

أ) القاموس للغاتين أو اللغات

ب) كتاب التمرينات

^{١٢٨} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين به، غير مطبوع ، ص: ٧٨

ج) كتاب القراءة و المطالعة

د) الكتاب المساعدة للمعلمين^{١٢٩}

الجدول ٥

المواد المصاحبة في التعليم دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء

الأول

النمرة	المواد المصاحبة في التعليم	كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول
١	القاموس للغاتين أو اللغات	غير مطابق
٢	كتاب التمرينات	مطابق
٣	كتاب القراءة و المطالعة	مطابق
٤	الكتاب المساعدة للمعلمين	غير مطابق

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^{١٢٩} نفس المرجع، ص : ٧٨

ب. نظرية الاختيار (Selection) و التدرّج (Gradient) و العرض (Presentation) و الإعادة (Repeatability) على المواد الدراسي في كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول

١. الاختيار (Selection)

اختيار اللغة هو انتقاء و اصطفاء و انتخاب^{١٣٠}، و إنتقاه معناه: اختاره: استخراج النقية^{١٣١}.
 و جب الاختيار للمفردات بسبب من مئات الآلاف الكلمات الموجودة في لغة فقط بعض آلاف التي يجب تدريسها ومعرفتها معناها^{١٣٢}.
 في كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول يوجد ٢٣٦٣ في ٢٣ درسا من اللاسم و الفعل التي تألف بالتردد (Frequency)، نطاق (Range)، التوفر (Avability)، التغطية (Coverage)، القدرة على التعلم (Learnability)، كما يلي :

جدوال ٦

المفردات الجديدة كل الدرس بالاختيار مؤسس على التردد (Frequency)، نطاق (Range)، التوفر (Avability)، التغطية (Coverage)، القدرة على التعلم (Learnability)

الدرس	المفردات	فعل	اسم	عدد	الوقت
الأول (١)	هذا، بيت، مسجد، باب، كتاب، قلم، مفتاح، مكتب، سرير، كرسي، قميص، نجم، طبيب،	٢	٢٥	٢٧	٩٠ دقيقة

¹³⁰A.Toha Husein Al-Mujahid dan A.Atho'ilah Fathoni Al-Khalil, *Kamus Al-Wafi Indonesia Arab*, (Jakarta: Gema Insani), hlm.972.

¹³¹ف.ر لويس معلوف اليسوي وف.ر بيرنرد توتيل اليسوي، المنجد في اللغة و الأعلام، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٧).

ص.٨٣٥

¹³²Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 43.

				ولد، طالب، رجل، تاجر، كلب، قطّ، حمار، حصان، جمال، ديك، مدرس، مندبل، اقرأ، اكتب،	
٩٠ دقيقة	١٨	١٦	٢	ذلك، نجم، مسجد، بيت، حصان، حمار، كلب، قطّ، سرير، مدرس، إمام، جر، سكر، لبن، اقرأ، اكتب، الكلمة، الجديدة	الثاني (٢)
٩٠ دقيقة	١٢٤	١٢٠	٤	بيت، قلم، كتاب، جمل، مكسور، الباب، مفتوح، الولد، جالس، المدرس، وافق، جديد، قديم، الحمار، صغير، الحصان، كبير، الكرسي، المندبل، وسيخ، الماء، بارد، القمر، جميل، قريب، المسجد، بعيد، الحجر، ثقيل، الورق، خفيف، اللبن، حار، القميص، نظيف، اقرأ، اكتب، ضبط، الكلمات، كلب، قميص، ولد، الحجر، المكتب، المدرس، وسخ، اللبن، مفتوح، حار، الإمام، جالس، المدرس، وافق، املاء، الفراغ، وضع، المناسبة، التالية، جالس، وافق، نجم، ديك، رجل، طالب، السكر، حلو، الدفتر، التاجر، غني، الدكان، مفتوح، فقير، التاح، لذيذ، الطيب، طويل، المريض، قصير، اختر، القائمة، القائمة، الحروف، القمرية، الشمسية، الأب، الباب، الجنة، الخبز، العين، الغداء، القمر، الفم، الهواء، اليد، الثوب،	الثالث (٣)

				الذهب، الزهرة، السمك، الشمس، الصدر، الضيف، الظهر، اللحم، النجم، مراعياء، قواعد، نطق، الحروف، المدرس، الأخ، الرسول، الوجه، الصديق، القرآن، الصلاة، الكعبة، الرأس، الإصبع، الصابون، الظفر، الفجر، العصر، المغرب، العشاء	
٩٠ دقيقة	٦٧	٦١	٦	البيت، الكتاب، المسجد، السرير، أين، محمد، هو، الغرفة، ياسر، الحمام، آمنة، المطبخ، الكتاب، المكتب، الساعة، السرير، المطبخ، تمرين، آمنة، اقرأ، اكتب، ضبط، أواخر الكلمات، المدرسة، الكرسي، السرير، الطالب، الجامعة، الرجل في المسجد، التاجر، الدكان، القلم، زينب، الورق، الفصل، المرحاض، خالد، حامد، عمار، سعيد، علي، عباس، آمنة، فاطمة، مريم، عائشة، خديجة، صفية، رقية، أنت، البيان، الصين، الهند، خرج، ذهب، المدير، أحب، الأسئلة، الآتية، الفلبين، السوق، ضع، الفراغ، حرف، جر، مناسبة	الرابع (٤)
٩٠ دقيقة	١٠٣	٩٣	١٠	سعيد، كتاب، ياسر، حامد، أين، مكتب، دفتر، عمّار، المدرس، قلم، علي، حقيبة، تمارين، أحب، أضيف، الكلمة، الأولى، الثانية، مفتاح، البيت، عباس، دكان، التاجر، غرفة، المهندس،	الخامس (٥)

				<p>اسم، الولد، منديل، الله، قميص، بنت، الطبيب، سرير، خالد، السيارة، اقرأ، اكتب، ضبط، أواخر، الكلمات، باب، المدرسة، حمار، الرجل، المدير، بيت، بعيد، الرآن، الكعبة، محمد، صلى، سلم، رسول، خرج، خالد، ابن، قريب، مسجد المدينة، المنورة، الجامعة، عمّ، غني، مغلق، خال، فقير، الشارع، الكلب، كون، جملا، مفيدة، ملء، الفراغ، الطبيب، خديمة، مكسور، مفتوح، صحيح، التركيبات، التالية، أستاذ، شيخ، دكتور، المثال، أسئلة، مثل، مشير، الصور، التالية، زيناب، مراعيًا، قواعد، نطق، همّة، الوصل، العراق، الهند، ذهب، السوق، فيصل، مسعود، الوزير، مضاف</p>	
٩٠ دقيقة	٩٨	٩٣	٥	<p>هذه، هذه، ابن، حامد، بنت، ياسر، حامد، جالس، واقف، أخت، المهندس، هي، أيضا، مهندسة، طيبة، سيارة، المدير، مكواة، لخالد، درجة، أنس، عمار، جديدة، قديمة، ساعة، علي، جملة، جدا، ملعقة، قدر، بقرة، الفلاح، أنف، فمّ، أذن، عين، يد، رجل، اقرأ، اكتب، مسجد، مدرسة، عباس، ديك، دجاجة، المدرس، أمّ، ياسر، قدر، اللحم، الثلاجة، المثال، كوّن، جمالا، غرار، محمد، طالب، آمنة، طالبة، حامد، هو،</p>	السادس (٦)

				مسلم، الباب، مغلق، النافذة، المنديل، وسخ، اليد، الشاي، حار، القهوة، المسجد، بعيد، المدرسة، مريض، الحصان، سريع، السيارة، القمر، جميل، الشمس، الأب، جالس، لأم، صحح، الآتية، حقيية، الغرفة، مفتوح، مفتاح، ضبط، أواخر، الكلمات، الحمد، لله، المشرق، المغرب، جديدة	
٩٠ دقيقة	٦٠	٥٧	٣	هذه، آمنة، تلك، فاطمة، طيبة، ممرضة، الهند، اليابان، طويلة، قصيرة، هذا، حامد، ذلك، علي، دجاجة، بطة، بيضة، سيارة، المدرس، المدير، ساعة، عباس، ديك، اقرأ، اكتب، مدرسة، جامعة، حمار، بقرة، مسجد، طالبة، كلب، قط، بيت، المؤذن، حديقة، التاجر، أشر، الكلمات، الآتية، اسم، إشارة، البعيد، أم، أب، قلم، ملعقة، عين، حجر، قميص، قدر، نافذة، ناقة، مهندس، سرير، حديقة، طالبة، جمل، بطة، القريب	السابع (٧)
٩٠ دقيقة	٨٠	٧١	٩	هذا، الرجل، تاجر، ذلك، طيب، اسم، محمود، سعيد، البيت، أمام، المسجد، خلف، المدرسة، السيارة، البيان، أمريكا، أجب، الأسئلة، الآتية، اقرأ، اكتب، خالد، محمد، مهندس، الكتاب، جديد، قديم، السيارة، علي، الباب، مفتوح، مغلق، الساعة، عباس، الدرجة، ابن، الصين	الثامن (٨)

				<p>ذلك، قديم، جدّ، الساكنين، ألمانيا، المعلقة، إنكلترا، المثال، حوّل، الجمل، الهند، ولد، سويسرا، قلم، رجل، بيضة، كبير، منديل، وسخ، حقيبة، كوّن، أسئلة، أجوبة، الفلاح، عمّار، بنت، الطالب، تأمّل، المستشفى، ألمانيا، ذهب، حامد، فرنسا، مريض، هو، الآن، عبدالله، عيسى، موسى، السبورة، أين، جلس، المحراب، الجديدة</p>	
٩٠ دقيقة	١١٠	١٠٢	٨	<p>هذا، الرجال، هو، عبّاس، تاجر، غنيّ، حامد، مدرّس، جديد، تفاح، فاكحة، لذيدة، ذلك، عصفور، طائر، صغير، العربية، لغة، سهلة، جميلة، عمّار، طالب، مجتهد، محمود، طالب، كسلان، أنت، نعم، اقرأ، اكتب، محمد، قديم، طبيب، درس، عبّاس، شاهير، بلال، مهندس، كبير، الإنكليزية، صعبة، فقير، القاهرة، مدينة، مجتهد، ضع، الفراغ، الجملة، الآتية، نعتا، مناسباً، خديجة، طالبة، خالد، المكان، الخالي، كسور، فيصل، جوعان، عطشان، غضبان، ملآن، اليوم، المدير، ذهب، المكتبة، الولد، الطويل، خرج، الآن، الفصل، ابن، السيارة، الجميلة، الكتاب، المعلقة، الصغيرة، الكوب، الكرسي، هناك، تمارين، المشتفى، المستوصف، مكتب، المروحة، الغرفة،</p>	التاسع (٩)

				الكبيرة، الهند، أنا، الثنوية، الوزير، جلس، خلف، السكين، حادّ، جدا، املاً، يلي، قوسين، تحتليت، اللزوم، عمّار، قصير، السرير، السكين، حاد، إندونيسيا، الشارع، الوزير، السرير، الكلمات	
٩٠ دقيقة	١٠١	٩١	١٠	حامد، أنت، طالب، الجامعة، جديد، أين، الهند، اسم، محمد، الفتي، زميل، أبيض، البيان، حمزة، لغة، الأردنية، سهلة، البيانية، صعبة، أب، الكويت، طبيب، شهير، أم، مدرّسة، ذهب، ذهب، زميل، تاجر، كبير، أخ، نعم، واحد، أسامة، هنا، المدينة، المنورة، أخت، واحدة، زينب، العراق، زوج، مهندس، سيارة، درجة، أجب، الأسئلة، الآتية، قلم، دفتر، تاجر، ضع، الفرغ، يلي، الضمير، البنت، طالبة، عبدالله، آمنة، الغرفة، المطبخ، عائشة، طيبة، ممرضة، خرج، الفصل، هات، خمسة، أجوبة، المثال، الآتي، بيت، أضيف، الأسماء، المتكلم، المخطابة، الغائب، موضح، كلب، سرير، منديل، مفتاح، يد، اقرأ، طفل، نقول، كتاب، خالد، ذهب، جلس، المدرس، السوق، الرياض، الطئيف، وزير، طلحة، معاوية، عكرمة، اضبط، أنس، فتي،	العاشر (١٠)
٩٠	٩٤	٩١	٣	بيتي، هذا، أمام، المسجد، جميل، حديقة، صغيرة،	الحادى عشر

دقيقة				<p>هذه، غرفتي، نافذة، كبيرة، مروحة، جميلة، سرير، كرسي، مكتبي، ساعتني، قلّمي، كتابي، حقيقتي، مفتوح، أخي، تلك، أخي، المطبخ، واحد، اسم، أسامة، وحدة، سعاد، أبي، أمي، أحب، اقرأ، اكتب، حامد، دفتري، السيارة، الجامعة، الآن، أحد، المدير، زميلي، أستاذ، الله، النبيّ ص.م، اللغة، العربية،</p>	(١١)
٩٠ دقيقة	١٢٠	١١٥	١٠	<p>سعاد، السلام، رحمة الله، بركات، البنت، كيف، حال، أنا، خير، الحمد، لله، أين، الرياض، اسم، آمنة، أب، هنا، المدينة، المنورة، هو، موجه، المدرسة الثانوية، أمّ، هي، أيضاً، طبيبة، مستشفى، الولادة، من، هذه، الفتاة، التي، أ، أخت، عم، فاطمة، زميلة، المتوسطة، أخ، كبير، طالب، الجامعة، الطفل، سعد، البيت، الآن، ذهبت، اقرأ، اكتب، ابن، زينب، المسجد، بنت، آمنة، الساعة، الجميلة، قلم، أنت، تلك، السيارة، خرجت، المدير، مهندس، طبيب، اقرأ، كلّ، جملة، الجمل، الآتية، أخرى، تغيير، المنادى، موضّح، المثال، محمد، أستاذ، أستاذة، الدفتار، عليّ، خالد، خديجة، مريض، خلي، خالة، عمّة، حامد، أنت، الفاعل، الفصل، تأمل، يلي، جلست، الطالبة، الفتى، المفتاح، المكتب،</p>	الثاني عشر (١٢)

				المدرس، السرير، زوج، أكمل، اسم، موصول، الذي، مناسب، حقيبة، مكسور، الجديد، الكلب، الحديقة، المؤذن، البطة، الشجرة، الفلاح، الوزير، الدرس، سهل، جدا، جديدة	
٩٠ دقيقة	٢٠٩	١٩٣	١٦	من، من، هاؤلاء، الفتة، الطوال، عليّ، هم، طلّاب، جُدّد، أمركا، أ، زملاء، فصل، مجتهدون، ما، أسماء، ياسر، زكريّا، موسى، عبد الله، الرجال، القصار، حجّاج، بعض، الصين، اليابان، أصدقاء، تمارين، حوّل، المبتدأ، كلّ، الحمل، جمع، الآتية، مثال، هذا، طالب، تاجر، تجار، حاج، رجل، كبير، كبار، صغير، صغار، قصير، طويل، ولد، أولاد، ابن، أبناء، عمّ، أعمام، شيخ، شيوخ، ضيف، ضيوف، زميل، فقير، فقراء، غني، أغنياء، صديق، طبيب، أطباء، فتى، فتية، أخ، إخوة، جديد، مدرّس، مدرّسون، مهندس، مهندسون، فلاح، فلاّحون، مجتهد، مجتهدون، مسلم، مسلمون، حوّل، المفردات، تحت، خط، جموع، هو، موضع، هو، الهدد، السوق، المدير، فصل، الجامعة، ذهب، المكتبة، محمد، المدرسة، أضف، مرة، اسم، ظاهرة، أخرى، ضمير، موضع، حامد، اقرأ، ذهبوا، المطعم، جلس، خرج، اكتب، الناس، تركيا، الحقول، الدكان،	الثالث عشر (١٣)

				<p>الملعب، أب، إمام، المسجد، قرية، خرجوا، الإبدائية، المتوسطة، الكلمات، الفتيات، مريم، هنّ، زميلات، أخوات، بلال، أمّ، أستاذة، بيت، قريب، بنت، بنات، طالبة، طالبات، مدرسة، مدرسات، طيبة، هذه، طبيبات، بيئات، مسلمة، مسلمات، زوجة، زوجات، أخت، فتاة، جديدة، كبيرة، صغيرة، طويلة، زميلات، جدد، المكتبة، المطبخ، المرضات، أزواج، المرأة، هي، الثانوية، أسامة، المتوسطة، ليلي، خرجن، المستشفى، زينب، خرجت، آمنة، خرجن، ذهبت، الطالبة، الجديدة، جلست، ذهبت، أشر، التالية، إشارة، للقريب، ضع، الأماكن، الخالية، ضميراً، مناسب، الناس، الولادة، الرياض، الفلبين، امرأة أولئك، آباء، حالات، ضعاف عمات، وزراء، ممرضة، أمّ، عالم، مملكة السويدية، ذلك تلك، أمّهات، أقوياء، علماء، ذهبت، ذهبوا، ضعيفة، قوي</p>	
٩٠ دقيقة	١٤٣	١٣٣	٩	<p>الفتية، السلام، حامد، رحمة، الله، بركة، أحد، كيف، حال، عمي، خبير، الحمد، أنتم، نحن، أبناء، الدكتور، موسى، أهلاً، سهلاً، مرحباً، أب، صديق، أين، عمّ، الشيخ، عيسى، مريض، الآن، المستشفى، شفى، الطفلة، أخت، اسم، التي، بيت، الجديد، قريب، المطار، أنتم، المدرسة،</p>	<p>الرابع عشر (١٤)</p>

				<p>الثانوية، الجامعة، كلية، الهندسة، محمود، الطب، إبراهيم، الشريعة، يوسف، التجارة، ذلك، الفتى، سيارة، زميلي، إنكلترا، وليم، مسلم، نصراني، أستاذ، إدروس، يهدي، الاسلام، ذهب، رب، لغة، مسلمون، حديقة، مدرس، اقرأ، اكتب، دين، النبي، محمد ص.م، رسول، القرآن، الكريم، كتاب، الكعبة، قبلة، العربية، إخوان، خرج، الفصل، المدير، شارع، أمام، المحكمة، مدرسون، أطباء، كبير، صغير، حديقة، جميلة، القرية، أخ، كلية، الطب، بعض، مهندس، السوق، أضيف، الأسماء، الآتية، الضمائر، موضح، المثل، يوم، هذا، شهر، بلاد، اليونان، أخت، لندن، باريس، باكستان، إسطنبول، إبراهيم، إسماعيل، إسحاق، يعقوب، أيوب، سليمان، داود، يونس، إدريس، جبرائيل، ميكائيل، فرعون، حول، الجمل، خرجت، جلست، إخوانة، ولد، أولاد، الحفيد، ابن، البنت، حفيدة، كليات، نصارى، بلاد</p>	
٩٠ دقيقة	١٢٠	١١٤	١١	<p>الفتيات، السلام، رحمة، الله، بركات، زينب، أنتن، أخوات، إحدى، نحن، ٣، بنات، الشيخ، عباس، أهلاً، سهلاً، مرحباً، أم، أستاذة، حال، ٢، خير، ٢، الحمد، لله، أين، الآن، هي، الرياض، متى، ذهبت، قبل، أسبوع، ذهب، أخ، ٢، إبراهيم،</p>	الخامس عشر (١٥)

				<p>كيف، مدرسة ٥، أنتنّ، المتوسطة، اختبار، شهر، اليوم، نعم، رجعنا، أجب، الأسئلة، الآتية الآتية ٣، بيت، أنث، المبتدأ، الجمل ٢، طلاب ٢، الطالبات، مدرسون، أطباء، إخوة، حامد، مسلمون، أعمام، محمود، أبناء، المدير، أباء، حوّل، الضمير، هو، موضّح، المثال ٢، إخوان، عمّ، قريب، ضع، الأماكن، الخالية، يلي، مناسب، المخاطب، أنت، أنتما، أنت، مسلم، مريضة، طبيبات، تجار، بنت، المدرّس، عباس، الأمكنة، الجمل، متصل، هذا، كتاب، حامد، سعة، جميلة، ليلي، المتكلم، مسلمون، مسلمة، مسلمات، اقرأ، اكتب، القاهرة، أسبوع، خرجت، الفصل، محمد، الدرس، المسجد، الأذن، عمّ، الرياض، آمنة، الصلاة، المطعم، بعد، رجع، طالب، طالة، طالبات، أنا</p>	
٩٠ دقيقة	٩٩	٩٦	٣	<p>المدرّس، هذه، الأفلام، محمد، هي، أستاذ، جميلة، جدا، الكتب، الجديدة، حامد، أين، دفاتر، إخوان، تمارين، تأمل، الأمثلة، الآتية، المفرد، هذا، طلب، جديد، هو، بلجيكا، الجمع، هؤلاء، طلاب، هم، كتب، جديدة، حوّل، المبتدأ، الجمل، مثل، نجم، نجوم، درس، دروس، قلم، باب، أبواب، نهر، أنهار، جبل، جبال</p>	<p>السادس عشر (١٦)</p>

			<p>كلب، كلاب ، بحر، بحار، كتاب، حمار، حُمُر، سُرير، سُرر، دفتر، مكتب، مكاتب، فندق، فنادق، ساعة، ساعات، ذلك٧، سيارة٤، سيارات٥، طائرة، طائرات، أشهر، الأسماء٤، اسم، إشارة، مناسب، القريب، رجل، رجال، مدرسون، أخواتي، عين، طيبة، طبيبات، البعيد٣، تلك، أولئك، بنت، بنات، درّاجة، درّاجات، دجاجة، مدرّسة، مدرّسات، حاج، حجّاج، مسجد، العاقل، طالبة، طالبات، غير، بيت، بيوت،</p>		
٩٠ دقيقة	٩٦	٩١	٥	<p>أبواب، المسجد، مفتوحة، هذه، البيوت، الجديدة، هي، مدير، الشركة، النجوم، جميلة، الدروس، سهلة، الهند، لغات، كثيرة، أين، الكتب، الجديدة، المكتبة، تلك، السرر، مكسورة، الساعة، اليابانية، رخيصة، الحمر، الحمير، الفلاح، أخوات، الفصل، تلك، أختي، مكاتب، الطلاب، هذا، الشارع، فنادق، كبيرة، تمرينات، أجب، الأسئلة، الآتية، السيارة، كلاب، مريم، الصغيرة، أقلام، المدرس، دفاتر، حول، المبتدأ، الحمل، جمع، مثال، الباب، قلم، جديد ، النجم، جميل، ذلك، كتاب، قديم، البيت، الدرس، السهل، الجبل، بعيد، مكتب، مسجد،</p>	<p>السابع عشر (١٧)</p>

				الطائرة، طالب، الرجل، عالم، كبير، ضع، الأماكن، الخالية، يلي، أخبار، مناسبة، المنديل، هات، الكلمات، حمار، نهر، كلب، قميص، درّاجة، بحر، حقل، الشركة، شركات، مدير، رخيص، قمصان	
٩٠ دقيقة	١٤٣	١٣٥	٨	المدرس، كم، أخ، محمد، واحد، أخت، أختان، عجلة ، الدرّاجة ، حامد، عجالتان، عيد، السنة، زكريا، عيدان، الفطر، الأضحى، إبراهيم، أب، تاجر، كبير، متجر، متجران، كبيران، نافذة، غرفة، إسماعيل، نافذتان، هذان، الدفتران، هما، لمن، هاتان ، المسطرتان، أجب، الأسئلة، الآتية ، مستعمل، المثنى، قلم، كتاب، سبورة، فصل، ريال، الآن، ليلي، علي، عمّا، أمانة، صديق ، محمد، طالب، جديد، مسجد، قرية، فندق، هذا، الشارع، سعاد، اقرأ ، اكتب، خالد، ابنان، بنتان، البيت، غرفتان، كبيرتان، فاطمة، طفلان، صغيرتان، عينان، أذنان، يدان، رجلان، في، الحي، مدرستان، صلاة، الفجر، ركعتان، مفتحان، البقرتان، الفلاح، الطبيبان، إنكلترا، فرنسا، الأمثلة، ضع، الفراغ، فيما، يلي، تمييز، اضبط، آخر، سيارة ، قرية، حول، المبتدأ، الجمل، كتابان، مسطرة، طالب، طالبة، الرجال، الهند،	الثامن عشر (١٨)

				الساعة، اليابان، المدير، المفتاح، الملعقة، الكلمات، ضبط، أواخر، كلبان، مكتبان، قميصان، أخوان، منديلان، مسطرتان، أختان، امرأتان، ثنّ، طيبة، ولد، لغة، باب، اسم، هذه، العديد، الحيّ، أحياء، عجالات، ريالات، الركعة، ركعات، المسطرة، مساطر	
٩٠ دقيقة	١٠٣	٩٩	٤	المدير، كم، طالب، جديد، فصل، شيخ، المدير، عشرة، طلاب، جدد، هم، بلاد، مختلفة، ثلاثة، الفلبين، أربعة، اليابان، طالبان، الصين، واحد، ماليزيا، أمريكا، سبعة، قدامى، أوروبا، خمسة، إنكلترا، ثمانية، ألمانيا، ستة، فرنسا، تسعة، عشرة، اليونان، شكرا، تمرين، اقرأ، اكتب، كتب، أقلام، خالد، أبناء، أخ، آمنة، إخوة، الأسبوع، أيام، ريال، الآن، عمّار، ريالات، هذا، الحيّ، بيوت، جديدة، هذه، السيارة، أبواب، ثمن، كتاب، نصف، قميص، إبراهيم، قمصان، ريالان، قروس، الحافلة، ركاب، أحب، الأسئلة، الآتية، مستعمل، العدد، المذكور، القوسين، عمّ، حامد، ليلى، سؤال، الدرس، راكب، الحافلة، ريال، جيب، الأعداد، اجعل، الكلمات، معدود، قلم، تاجر، رجل، قرش، ابن، الحافلة، حافلات، أسئلة، البلد، مختلفة، اليوم، راكب، قديم، جيوب	التاسع عشر (١٩)

٩٠ دقيقة	١١٠	١٠٥	٥	<p>ليلي، فصل، طالبات، الصين، اليابان، نعم، سلمى، خمس، أربع، ثماني، إندونيسيا، ثلاث، الهند، ستّ، الفلبين، سبع، تركيا، كم، أخت، أخوات، أخ، خمسة، إخوة، نعم، زميلة، اسم، خديجة، ثمانية، تمارين، تسع، عشر، اقر، اكتب، بيت، غرف، الجامعة، حافلات، هذه، المدرسة، مدرّسات، عبّاس، بنات، دجاجات، الجامعة، كليات، المستشفى، طبيبات، ممرضات، خالد، ثلاثة، أبناء، هذا، الكتاب، عشرة، دروس، أربعة، أعمام، عمّات، بلد، جامعات، ذلك، الدرس، كلمات، جديدة، مجلّات، أجب، الأسئلة، الآتية، مستعمل، العدد، المذكور، قوسين، بقرة، الحقل، طالبة، جديدة، طبية، الولادة، حافلة، أبناء، بنت، الجمل، كتابة، الأعداد، الواردة، الحروف، محمد، كتب، مجلّات، قمصان، السيارة، أبواب، الكلمة، حروف، مدرسة، مدرّسات، رجال، نساء، ذهب، أب، الرياض، قبل، أيام، اجعل، الكلمات، معدود، ساعة، المجلّة، الحرف، الكلمة</p>	العشرون (٢٠)
٩٠ دقيقة	١٠٤	١٠٠	٤	<p>مدرسة، هذه، هي، قريب، المسجد، كبيرة، ثلاثة، أبواب، مفتوحة، الآن، فصول، كثيرة، هذا،</p>	الحادي والعشرون

				<p>(٢١)</p> <p>فصل، هو، واسع، نافذتان، كبيرتان، مكاتب ، كراسي، سبّورة، مكتب، المدرس، ذلك، كرسي ، تلك، طلاب، كراسي، كبير، صغير، عشرة ، هم، بلاد، مختلفة، محمد، اليابان، خالد، الصين، أحمد، الهند، إبراهيم، غانا، إسماعيل، نيجيريا، يوسف، إنكلترا، بيرم، تركيا، عمّار، ماليزيا، عليّ، أمريكا، أبو بكر، اليونان، لغة، ألوان، دين، واحد، ربّ، نبي، قبلة، مسلمون، إخوة، اسم، الشيخ، بلال، المدينة، رجال، صالح، نحن، نحن، كثير، تمارين، أحب، الأسئلة، الآتية، هذه، باب، مغلقة، نافذة، طالب، بلد، ضع، العلامة ، أمام، الجمل، الصحية، المطار، كبير، اذكر، الواردة، الدرس، آسيا، إفريقيا، أوروبا، الكلمات، الجديدة، اللّون، ذلك</p>
٩٠ دقيقة	١٢٨	١٢٤	٤	<p>الثاني والعشرون (٢٢)</p> <p>حامد، طبيب، زوجة، مدرّسة، اسم، آمنة، أربعة، أبناء، هم، حمزة، عثمان، أحمد، إبراهيم، طالبان، طالب، مجتهد، كسلان، قال، يوسف، خمسة، أقلام، هذا، قلم، أحمر، أزرق، أخضر، أسود، أصفر، قالت، زينب، مناديل، كثيرة، أبيض، فاطمة، منديل، طلحة، مفاتيح، مفاتيح، غرفة، حقيبة، سيارة، سفیان، بلد مساجد، مدارس، فنادق، قليلة، هؤلاء، أطباء، علماء،</p>

				<p>كبار، ممنوع، صرف، أنواع، آتية، أسماء، مريم، عائشة، مكّة، جدّة، أسامة، معاوية، عقّان، مروان، نعمان، جوعان، عطشان، شعبان، ملّان، أنور، أكبر، أسعاد، وليم، إدورد، لندن، باريس، باكستان، بغداد، إسماعيل، إسحق، يعقوب، يونس، أغنياء، أصدقاء، أقوياء، أطباء، فقراء، وزراء، زملاء، مكاتب، دقائق، فناجين، كراسي، اقرأ، كلمات، آتية، اكتب، ضبط، أواخر، محمد، خالد، فاطمة، عبّاس، حمزة، كتب، أقلام، مناديل، بيوت، زملاء، لندن، إبراهيم، أصدقاء، مدرّسات، محمود، جميل، كبير، طويل، طلّاب، فقراء، عليّ، عمّار، سباريس، باب، مكاتب، قريب، مدرسة، مسجد، دقيقة</p>	
٩٠ دقيقة	١٠٨	١٠٤	٤	<p>المدرّس، أنت، أخ، أحمد، طالب، جديد، اسم، باكستان، سبعة، دفاتر هي، هات، أستاذ، هذا محمد، حامد، إبراهيم، عثمان، يوسف، طلحة، كتاب، حمزة، عليّ، إخوان، ذهب، مكّة، إسحاق، خرج، قبل، خمس، دقائق، تمارين، تأمل، الأمثلة، آتية، زينب، اقرأ، اكتب، خالد، أب، عمّ، جدّة، أخت، مروان، مريضة، زوج، خديجة، هو، لندن، سيارة، جديدة، إبراهيم، قديمة، بيت، خالد، كبير، أسامة، صغير، ليلي،</p>	<p>الثالث والعشرون (٢٣)</p>

				بغداد، إسطنبول، مساجد، كثيرة، خمسة، مفاتيح، الكعبة، الشارع، ثلاثة، الطيب، وليم، هو، ذلك، لويس، باريس، لون، أخضر، قلم، أحمر، الحرم، طائف، أخت، فاطمة، طالبة ، كلمات، ضبط، أواخر، آمنة، عثمان، خديجة، مدارس، يعقوب، إسحاق، معاوية، عائشة، عباس، نعمان، أعداد، اجعل، مسجد، فندق، منديل، مفتاح، صديق، زميل، كرسي، مدرسة، دقيقة	
	<u>٢٣٦٣</u>	٢٢١٨	١٤٥		مجموعة

عند الباحث كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول
قام بتطبيق نظام إختيار، لأن إعداد المواد مطابق بالأهداف ومستوى إجادة الطلاب و بمدة
طويلة برنامج تعلم اللغة.

٢. التدرّج (gradient)
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

بعد أن يتم عملية الإختيار لمواد الدراسي، يحتاج إلى التدرّج أو التطبيق لعرضها لأن المواد التي
تم إختيارها لا يمكن أن يعلمها كلها في نفس الوقت.

بعد ذلك ، يجب تصنيف المادة في سلسلة من العروض التقديمية التي تدعم السرعة والدقة في
عملية التعلم. وهذا يعني أن المؤلف الكتاب يجب أن يقوم بالتدرّج ، وهو تحديد المادة التي
قدمها في كل وحدة أو باب.

عند بريود (Briod ١٩٢٢) أن المبادئ التي يمكن استخدامها لتدرّج هي المفردات والمعنى والنحوية^{١٣٣}.

في تأليف الكتاب يُنظر إلى تقنية التدرج في تركيبية المادة في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول في الدرس ١ إلى ٢٣. وتستند تركيبية المادة من الدرس الأولي إلى نهاية الوجبة إلى القواعد أو القواعد اللغوية القائمة.

باختصار ، فإن ترتيب المواد المعروضة في الكتاب هو كما يلي:

الجدول ٧

ترتيب المواد المعروضة في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول

النمرة	الدرس	المواد
١	الأول (١)	ما هذه؟، هذا كتاب، أ هذا بيت ؟، نعم، هذا بيت، لا، هذا مسجد، من هذا
٢	الثاني (٢)	ذلك
٣	الثالث (٣)	اسم معرفة
٤	الرابع (٤)	حرف جرّ (من، إلى)، هو، هي، أنا، أنت، فعل ماضي

¹³³ Muljianto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing....*, hlm.49

(خرج، ذهب)		
مضاف و مضاف إليه	الخامس (٥)	٥
هذا، هذه، ل، أيضا، جدًا	السادس (٦)	٦
تلك، ذلك	السابع (٧)	٧
اسم إشارة	الثامن (٨)	٨
نعت و منوعات	التاسع (٩)	٩
ضمير متّصل (ي، ها، هـ، ك)	العاشر (١٠)	١٠
فيها و فيه و أحبّ	الحادى عشر (١١)	١١
أنت، ك، فعل ماضي للمؤنّث، الذى/التي	الثاني عشر (١٢)	١٢
الجمع	الثالث عشر (١٣)	١٣
أنتم، نحن، نا، جمع المذكر لفعل الماضي ، الأعجام، مضاف ومضاف إليه (بيته الجديد)، أيّ،	الرابع عشر (١٤)	١٤
أَنْتِ، كُنَّ، جمع المؤنّث لفعل الماضي، قبل، بعد، " خرج "	الخامس عشر (١٥)	١٥
اسم عاقل و غير اقل و جمع تكثيره	السادس عشر (١٦)	١٦
استمرار الدرس من الدرس السادس عشر	السابع عشر (١٧)	١٧

العدد للمذكّر	الثامن عشر (١٨)	١٨
العدد للمؤنّث	التاسع عشر (١٩)	١٩
الالاختبار	العشرون (٢٠)	٢٠
الممنوع من الصرف	الحادى والعشرون (٢١)	٢١
ما هذه؟، هذا كتاب، أ هذا بيت ؟، نعم، هذا بيت، لا، هذا مسجد، من هذا	الثاني والعشرون (٢٢)	٢٢
ذلك	الثالث والعشرون (٢٣)	٢٣

عند الباحث ، قام الكتاب بتطبيق نظام تدرج ، كما يتبين من عرض يقوّ القواعد والمفردات البسيطة وأكثر فائدة من القواعد المعقدة.

٣. العرض (presentation)

عرض لغة هو تقديم^{١٣٤} وفي اللغة الإندونيسية العرض معناه *Presentasi* هدية؛ تقديم، الايداع، الإظهار، المزايدة. التعيين؛ مقدمات، التعيين^{١٣٥}؛ في هذا البحث العرض هو التقديم، والعرض المتعلقة بكيفية الطالب يقدر على فهم المواد، و هو كل ما ظهر في

¹³⁴ A.Toha Husein Al-Mujahid dan A.Atho'ilah Fathoni Al-Khalil, *Kamus Al-Wafi Indonesia Arab*, (Jakarta: Gema Insani), hlm.841.

¹³⁵ Tim Khasiko, *Kamus Praktis Ilmiah*, (Surabaya: Khasiko Publisher, 2012), hlm.393.

صفحات الكتاب المدرسي و قال شمس الدين العرض هو طريقة لإلقاء المواد حتى يفهمها
الطلب عنها¹³⁶.

في المرحلة العرض، لبد الاهتمام أن في كتاب التعليم اللغة هناك شيء مأكد، وهما
التعبير و المحتوى. من جهة التعبير، هناك نوعان الذاتي تحتاجان إلى الاهتمام هما عملية
مراحل (Staging) والمظاهر (demonstration)¹³⁷. في هذه الدراسة سوف يركز الباحثون
فقط من حيث المحتوى.

لتغلب على المشاكل في مجال المعنى، هناك أربعة إجراءات يمكننا استخدامها ، و
هي التفاضلية (Diferensial) و مكثفة (Ostensuf) و تصويري (pictorial) و السياق
(Context). يمكن استخدام الإجراءات الأربعة من قبل كل أربعة أو واحد.

الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول
يستخدم اللغة العربية في تمهيد، وكذلك عملية التعلم بحيث لا يحتاج هذا الكتاب الإجراءات
التفاضلية (Diferensial). إلا يقيم المعلم بترجمة المادة في هذا الكتاب باللغة الأولى للطلاب ،
فإن هذا الكتاب يحقق أيضًا الإجراءات التصويري (pictorial) لأن بعض المفردات يتم شرحها من
حيث الشكل المرئي. بجانب ذلك ، يتم تعريف بعض القواعد النحوية في هذا الكتاب بطريقة
بسيطة ودقيقة. في حين يعتمد تنفيذ إجراء المكثف (Ostensuf) على مستوى الإبداع
المعلم.

¹³⁶ Syamsuddin Asyrofi dan Tono Pransiska, *Penulisan Buku Teks Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak,2016), hlm.27.

¹³⁷ Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975),hlm 53.

إن استخدام هذه الإجراءات في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول يعني أنه يمكن اختتام هذا الكتاب على أنه ملائم تمامًا لجانب العرض.

٤. الإعادة (repetition)

الإعادة لغة أصلها ع-و-د: أعاد إعادة الأمر أو الكلام: كرّره^{١٣٨} و الإعادة معناها في اللغة الإندونيسية يعني *Repetisi* معناه (١) التكرار (الدرس) (٢) التكرير التدريب (التمثيل الخ)^{١٣٩}. في هذا السياق يمكن تعريفها بأنها التعزيز أو التقوية، والتدريب، والشحذ. الشحذ هو خطوة الكاتب الكتاب المدرسي لعل المواد التي تعريضها مخططة و معيشة (*dihayati*) للمتعلمين لتكون كفاءات اللغوية مستعدة للاستخدام^{١٤٠}.

اللغة هي العادة المترابطة (*interrelated habits*)، فالعمل يكن العادة إذا عاد المرّات. في تعلّم اللغة المَشِيدُ هي العادات الجيدة فطبعًا. لذلك، المشكلة هي كيف تشيد و تشكيل و بناء عادة بالإعادة دون الأخطاء، لأن تَبَرُّاً مِنَ الأخطاء هو أفضل^{١٤١}.

في هذه المناقشة ، قام الباحث بتحليل المفردات في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول في منظور الإعادة. المفردات هي أهم عنصر في تعلم اللغة العربية. وكلما زاد الإعادة المفردات، فارتفاع ذاكرة المتعلمين من كلمات المفردات.

^{١٣٨} ف. ر. لويس معلوف اليسوي وف. ر. بيرنزد توتيل اليسوي، المنجد في اللغة و الأعلام، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٧)، ص. ٥٣٦.

^{١٣٩} Tim Penyusun, Kamus Bahasa Indonesia, (Jakarta: Pusat Bahasa, 2008), hlm.1200.

^{١٤٠} Syamsuddin Asyrofi dan Tono Pransiska, *Penulisan Buku Teks Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak, 2016), hlm.28.

^{١٤١} Muljanto Sumardi, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 56-57.

في هذا الكتاب بلغت مفردات إلى ٧٣١ المفردات، إما من الاسم و فعل. وقسم الباحث إلى ثلاث فئات في تحليل الإعادة المفردات في هذا الكتاب، و الإعادة المفردات ٤ إلى أسفل (غير جيدا)، ٥-٩ (مقبول)، و ٩ إلى الأعلى (جيد).

الإعادة الذي قام به الباحث للمفردات كما يلي:

- إعادة المفردات ٤ إلى أسفل يصل إلى ١٨ كلمة.
 - إعادة المفردات ما بين ٤ إلى ٨ يصل إلى ١٨٤ كلمة.
 - إعادة المفردات ٩ أو أكثر يصل إلى ١٢٩ كلمة.
- من بين الفئات الثلاثة ، العدد الأكبر هو فئة الكلمات التي تعاني من التكرار ٤ إلى أسفله. وهكذا كانت الإعادة من فئة غير جيد لأنها إذا تحسب على أساس نسبة مئوية، ٥٧.١٪ من المفردات و هي أقل الإعادة.

هنا حساب النسبة المئوية لإعادة المفردات ٤ إلى أسفل: $731 / 18 \times$

$$57.1 = 100\%$$

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الجدول ٨

قائمة الإعادة المفردات من ٤ إلى أسفل

المفردات
أ، الأ، ٤٤، إخوان، ١٥، إخوة، ١١، أخت، ٣٤، أبناء، ١١، أين، ٥٨، آمنة، ١٩، أواخر، ٩، أنا، ١٠، أنت، ٢٢، أمام، ٩، الأب، ٣٤، أم، ٢٣، أخوات، ١٦، ابن، ٢٩، الله، ٢٧، إنكلترا، ١٠، الآن، ١٥، إبراهيم، ١١، أجب، ١٨، الآتية، ٤٣، أولئك، ١٢، بيت، ١٠٥، باب، ١٨، أبواب، ١٢، بعيد، ١١، بنت، ١٩، بنات، ١٢، بلاد، ١٠، تاجر، ٢٥، تمارين، ١٤، تلك، ٣٥، الجديدة، ٢٣، الجامعة، ١٨، جديد، ٢٩، جمال، ٩، الجمل، ١٠، جميلة، ٩، جمع، ١٠، حمار، ١٥، أحمد، ١٥، محمد، ٤٨، محمود، ١٠، حامد، ٥٦، حمزة، ١٠، حقيقة، ٩، حوّل، ١٣، خالد، ٢١، خرج، ٢١، خمسة، ١٠، المدير، ٣٤، ديك، ١٢، مدرّس، ٧٠، المدرّسة، ٩، مدرسة، ٥٢، درس، ٣٣، درّاجة، ٩، ذلك، ٥٩، ذهب، ٣١، رجل، ٣٠، زينب، ٢٤، مسجد، ٣٢، الساعة، ١٥، مسلمون، ١٠، السلام، ١٠، اسم، ٤٠، الأسماء، ١٠، سرير، ١٨، سعيد، ١٠، سيارة، ٤٤، الأسئلة، ١٥، المستشفى، ١٤، شيخ، ١١، صغير، ٩، الصين، ١٠، ضبط، ١١، ضع، ٩، طبيب، ٣١، أطباء، ١٠، طيبة، ١٠، طبيبات، ٩، طالب، ٥٨، طلاب، ٣٨، طالبة، ٢١، طالبات، ٢٧، عمّار، ١٤، عليّ، ١٦، عبّاس، ١٦، عمّ، ١٣، الغرفة، ٢٢، مفتاح، ١٧، مفتوح، ١٠، الفراغ، ٩، الفصل، ٤٤، فاطمة، ١٢، قلم، ٢٩، قميص، ٩، اقرأ، ٦٠، قديم، ٩، قريب، ٩، كتاب، ٤٨، الكُتب، ١٤، مكتب، ١٨، مكاتب، ١٠، كرسي، ١٠، كلب، ١٦، اكتب، ٣٨، الكلمات، ٣٢، مكسور، ١٣، الكبيرة، ١١، كبير، ٢٣، كلية، ١١، كم، ٥٣، لغة، ٢٢، ليلي، ١١، المثال، ١٨، من، ٣٠، من، ١٠، نحن، ١٢، نجم، ١٤، مندبل، ١٢، الولد، ١٩، أولاد، ١٠، هذا، ١٩، هذه، ٧٥، هو، ٨٢، هي، ٢٨، هنّ، ٩، الهندس، ١٦، هؤلاء، ٢٤، هم، ١٨، ياسر، ١٤، البيان، ١٨، يلي، ٩، إحدى، ٩
١٢٩

الجدول ٩

قائمة الإعدة المفردات ما بين ٤ إلى ٨

المفردات
أنتم٦، أنتن٦، أستاذ٧، أيضاً٤، أذن٤، أوروبا٤، تأمل٥، أسامة٧، إسماعيل٦، إسحاق٧، بيوت٧، بطة٤، بلال٤، بركات٥، بعض٥، المبتدأ٧، البلده٥، باريس٤، باكستان٦، بلجيكاء٤، بغداد٤، تجار٤، تمرين٦، التفاح٥، التالية٥، الثنوية٥، ثلاث٦، ثلاثة٧، ثمانى٤، ثمانية٤، ثمن٤، جالس٦، جدد٤، جميل٧، جدًا٦، جمل٨، جلس٤، مجتهد٥، جوعان٥، جدّة٤، خديجة٤، خلف٤، الخالية٤، خمس٦، خير٤، مختلفة٦، أخضر٦، حصان٥، حجر٦، الحروف٦، الحمام٤، حديقة٧، حال٦، الحافلة٤، أحمر٦، مدرّسون٦، مدرّسات٥، مدارس٥، دروس٤، دفتار٧، دفاتر٤، دكتور٤، ذهبث٥، الرجال٧، الرسول٥، المرحاض٤، الرياض٦، رحمة٥، المرأة٤، ريال٦، ريبالات٤، أربع٥، أربعة٨، الوزير٥، زميل٧، زملاء٥، زوجة٤، أزرق٤، سلم٤، مسلم٧، مساجد٦، سكر٥، سعاد٤، السوق٧، سيارات٥، السكين٥، سهل٥، سهلة٤، سبعة٥، أسبوع٥، سلمى٦، الشارع٧، أشرف٤، إشارة٦، شهر٤، أضيف٤، الضمير٤، ضع٥، صغار٤، الصغيرة٥، الصديق٨، أصدقاء٦، الصلاة٤، أصفر٤، طويل٦، طلحة٤، المطعم٤، علماء٤، العاقل٤، العين٥، عائشة٤، عطشان٤، معاوية٤، الأعداد٤، عشرة٨، عثمان٥، غني٦، مغلق٥، الفتي٦، الفتاة٦، فتية٤، مفاتيح٤، مفتوحة٥، فقير٤، فرنساء٤، الفلبين٥، الفلاح٧، فنادق٦، الأقلام٦، قمصان٤، قطّ٥، القمر٤، قصير٥، القرآن٤، قدر٤، قرية٥، قبل٦، قريب٥، قال٤، قالت٤، المكتبة٦، كراسي٤، الكلمة٤، الأماكن٤، كثيرة٦، كبار٤، الكعبة٥، كسلان٨، كيف٥، كل٤، لبن٤، ملعقة٦، لندن٥، الماء٦، املاء٤، ملآن٥، المريض٦، ممرضة٤، الممرّضات٤، مريم٦، المدينة٨، متى٥،

ماليزيا، ٤، مكّة، ٨، نجوم، ٤، مناديل، ٤، مناسب، ٥، المناسبة، ٨، المنورة، ٤، النافذة، ٧، وافق، ٤،
وسيح، ٥، واحد، ٦، موضّح، ٦، المتوسطة، ٤، وليم، ٤، هما، ٤، هم، ٨، هات، ٤، اليد، اليونان، ٤،
اليوم، ٤، يوسف، ٨، أحد، ٨،

١٨٤

الجدول ١٠

قائمة الإعدة المفردات من ٩ فأكثر

المفردات
إمام ٣، آباء، ٣، أمّهات، ٢، أختان، ٢، ابنان، أخرى، ٢، آخر، أنتما، ٢، أنث، ٢، الآتي، ٢، الأولى، أستاذة، ٣، إدورد، أهلاً، ٣، إدروس، إدريس، أيوب، أبوبكر، ٢، آسيا، ٢، إفريقيّا، ٢، بارد، ٤، بنتان، ، بقرة، ٢، البقرتان، المؤذن ٣، أمريكا، ٩، ألمانيا، ١٥، إندونيسيا، ٣، الأردنية، إسطنبول، ٣، أنس، ٢، أنف، ٢، بيضة، ٣، الإبدائية، بعد، ٢، بحر، ٢، بحار، بيم، ٢، أبيض، ٣، تحت، تسع، ٢، تسعة، ٣، تركيا، ٣، التجارة، ٣، متجر، متجران، تمرينات، ثقيل، الثوب، المثنى، ٢، الثانية، الثلاث، ٢، ثن، جملة، ٢، الجنة، جامعات، جر، ٢، أجوبة، ٢، جلست، جلست، ٣، مجتهدون، ٣، جموع، جبرائيل، جبل، جبال، جيب، ٢، اجعل، ٣، المجلّة، مجلّات، ٣، خرجن، ٢، خال، خلي، ٢، خديمة، ٣، حلو، ٢، الحرف، حمّر، ٣، الحمير، ٢، الخبز، الحمد، ٢، حار، الحراب، حادّ، ٢، تحتليت، حالات، حجّاج، ٢، حاجّ، ٢، حجّاج، حقل، ٢، الحقول، ٢، المحكمة، حدفة، حفيدة، الجبل، ٢، الحي، ٣، أحياء، حافلات، ٢، الحرم، خفيف اختر، خرجوا، خرجت، ٣، خرجت، ٢، خط، الحفيد، اختبار، ٣، أخبار، الخالي، ٣، المخاطب، المخطابة، مدرستان، دفتران، الدكان، ٣، درّاجات، دجاجة، ٣، دجاجات، دين، ٢، داود، دقيقة، ٢، دقائق، ٣، الذهب، ذهبت، ٣، ذهبت، ذهبوا، ٣، اذكر، المذكور، ٢، ربّ، ٢، مراعي، ٢، رقية، التركيبات، المروحة، الرأس، مرحبا، ٣، امرأتان، امرأة، مرحبا، ٣، رجع، ٢، رجعنا، رخيص، رخيصة، ٢، ربالان، رجالان، الركعة، ركعتان، ركعات، راكب، ٢،

رڭاب ٢، مروان ٢، الزهرة، زكريّا ٣، وزراء ٣، زميلة ٢، زميلات ٢، زوج ٨، أزواج ٢، زوجات،
 مسلمة ٢، مسلمات ٢، سُرر ٢، السمك، ساعات، السماء، سعد، مسعود، أسعاد، السويدية،
 سؤال ٢، سريع ٢، السبورة ٣، السرير، السرر، سليمان، سبع ٣، سويسرا ٢، سعة، السنة ٣،
 مسطرة ٢، المسطرتان ٢، مساطر، ست ٣، ستّة ٣، أسود ٣، سفيان ٣، الشمشية، الشمس ٣،
 الشريعة ٢، مشير، الشاي ٢، المشرق، شفى، شهير ٣، الشجرة، شيوخ، الشركة ٣، شركات،
 شكرا، شعبان، صغيرتان، الصدر، الإصبع، الصابون، صفية، صلى ٣، صحح ٢، الصحية ٢،
 الصور، صعبة ٢، صالح، صرف ٢، اضبط ٢، الضيف، مضاف ٢، الضمائر، ضيف، ضيوف،
 ضعيفة، ضعاف، الأضحى، الطب ٣، الطبيبان، طالبان ٢، الطوال ٣، طويلة ٣، المطبخ ٧،
 طائر ٢، المطار ٢، طائرة ٣، طائرات، طفل ٢، طفلان، الطفلة، الطئيف ٢، الظهر، ظاهرة،
 الظفر، العلامة ٢، عالم ٢، عينان، العصر، العشاء، عبد ٣، عيسى ٢، عمات، مستعمل ٣،
 أعمام ٣، عمّة ٢، عمّات، العراق ٢، المعلقة، عصفور ٣، العربية ٣، عكرمة ٢، العربية، عجلة ٢،
 عجلتان، عيد ٣، عيدان، العديد، العدد ٢، معدود ٢، عجالات، عشر ٣، عقان، عباس،
 أغنياء ٢، الغداء، المغرب ٢، غرفتان، غرّف، غرار، غضبان ٣، الغائب، الغائبة، النبيّ ص.م،
 تغيير، غير ٢، غانا، مغلقة ٢، الفتة، الفتيات ٢، مفتحان، فقراء ٣، فم ٣، الفجر، فصول،
 فقير ٢، مفيدة فلاّحون، فاكحة ٢، فيصل ٣، الفاعل، المفردات، فرعون، المفرد ٢، فندق ٣،
 الفطر، الفجر، فناجين ٢، قديمة ٢، قدامى ٣، القصار ٢، قصيرة، القائمة، القمرية، القمر ٢،
 قواعد ٢، القهوة ٢، القاهرة ٢، قوسين ٣، قوي، أقوياء ٣، قبلة ٣، القاهرة، قروس ٢، قرش ٢،
 قليلة، كتابانكتابة، مكتبان، مكسورة ٢، المكان ٢، الأمكنة، كثير، كبيرتان ٢، أكبر ٢، المتكلم ٢،
 كلبان، كلاب ٣، كيران، كوّن ٣، مكواة ٢، كوب ٢، الكويت ٢، كليات، أكمل، الكريم،
 لذيذ ٣، لذيذة، اللحم ٢، لغات، اللزوم، الملعب، التي ٣، الذي، ليلي، لون ٢، ألوان ٢، لويس،
 ملء، مريضة ٢، موسى ٣، الأمثلة ٣، مريض ٢، لمن، ما ٢، مرة، مملكة، ميكائيل، تميز، ممنوع ٢،
 منديلان، نظيف ٣، نطق ٢، أنور، نافذتان ٢، ناقة ٢، نعم ٥، نعت ٣، منعت، نقول، المنادى،

الناس ٢، نهر ٢، أنهار، نصراني ٢، نصارى، النبي ٢، نصف ٢، نساء، نيجيريا، نخب، أنواع،
نعمان ٢، واقفة، المستوصف ٢، الورق ٢، الوجه، موجه، الوصل، موصول، متصل، الولادة ٣،
واحدة ٣، واسع، الواردة، الواردة، هذان ٣، هاتان ٣، الهواء، الهندسة ٢، مهندسون ٢، مهندسة،
همزة، هناك، هنا ٢، يدان، اليابانية، أيام ٣، اليابانية، يهدي، يوم ٢، يعقوب ٣، يونس، واحد ٢

٤١٧

ج. مزايا وعيوب كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد
الرحيم الجزء الأول.

من التحليل السابق ، يمكن معرفة المزايا و عيوب أو نقصان في كتاب دروس اللغة
العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول من حيث المواد، وهي:

١. مزايا الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول

أ) وفقاً بصحة المواد ومجال المواد و مساعد المواد عند منشور مسليح.

ب) مطابق بالنظرية التي اقترحها علي القاسمي ، فإن هذا الكتاب مناسب في المواد

الأساسية ، والتي تتضمن من نص التعلم وقواعد اللغوية و ممارسة تدريجية
جدول المحتويات و سلسلة المفردات و كتاب ممارسة الكتابة و كتاب الإختبار
وسائط النظرية أو المرئية.

ج) مطابق بالشروط والمبادئ الأساسية لمادة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

عند عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان.

د) الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول قام بتطبيق نظام إختيار، لأن إعداد المواد مطابق بالأهداف ومستوى إحادة الطلاب و بمدة طويلة برنامج تعلم اللغة.

هـ) تدرّج جيد، لأن كما يتبين من عرض^{١٤٢} يقدّ القواعد والمفردات البسيطة وأكثر فائدة من القواعد المعقدة.

و) العرض جيد في استخدام الوسائط الموجودة ، إمّا من الجدولين و الصور التي تساعد الطلاب على الفهم.

٢. عيوب كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول. أ) عند نظرية التي عرضه عليّ القاسمي، في المواد المساعدة المواد المخصصة لا تتمّ بالمعايير.

ب) العرض في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول غير جيد في مقدمة لهذا الكتاب لأن تستخدم اللغة العربية، هي اللغة التي سيدرسها التلاميذ، ولكن هناك كتاب ليساعد في تعليم، الكتاب الذي طوره بواسطة خبراء اللغة العربية إمّا باللغة الإنجليزية أم الإندونيسية.

ج) غير مطابق عند عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان في القاموس للغاتين أو اللغات و الكتاب المساعدة للمعلمين.

^{١٤٢} انظر جداول ٦

د) الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول هو أقل ملوناً ، لذلك فيشعر أقل حيوية، ويمكن استخدام في المواد الألوان باستخدام الوسائط المثل الألوان المختلفة، ربما لأن هذا الكتاب إصدار قديم.

هـ) ضعيف الإعدادة، لأن ٥٧.١ % من المفردات في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول الإعدادة فقط ٣ مرات وأدناه.

و) في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول لا تستخدم مادة الكتابة شكل أو حركة الكاملة ، لذلك من الصعب التمييز بين الكلمات المتشابهة إن لم تكن لها شكل ("مِنْ" و "مَنْ" في الدرس^{١٤٣} ١٣)

ز) هناك عديد من الأخطاء الكتابة كما يلي:

- ممنوع^{١٤٤} (التمرين ٣) ، الصحيح : ممنوع.
- عدم تناسق في كتابة " ،" ، صفحة ٥٢ ، في التمرين ١ ، رقم ٩ " حادّ "
- " ، ولكن في تمرين ٢ ، رقم ١٠ " حاد" ، ص ٦٤ تمارين ١ .
- أخطأ في كتابة " ذَهَبَتْ " ، الصحيح " ذَهَبَتْ " ^{١٤٥} .

^{١٤٣} دكتور ف. عبد الرحيم ، دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مدينة منورة: الجامعة: الإسلامية) ص. ٦٨.

^{١٤٤} المرجع السابق، ص. ٤٩ .

^{١٤٥} المرجع السابق، ص. ٧٦ .

الباب الخامس

الإختتام

أ. النتائج

بعد تحليل الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول السابق، قدر الباحث بالاستنتاج على أنّ هذا الكتاب مطبق لتعليم اللغة العربية إمّا في المدرسة أو غيرها، و أمّا عند الباحث أنّ هدف هذا الكتاب الدراسي هو قدرة التلاميذ على محادثة و الكتابة و القراءة باللغة العربية، بطريقة البسيطة.

بإشارة إلى صياغة المشكلة التي اقترحها الباحث، عند الباحث استنتاجان في هذه البحث:

١. مطابقة الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول بنظرية كتابة الكتب المدرسية جيدة عند منشور مسليح، يتكون على صحة المواد ومجال المواد و مساعد المواد، و لكن عند علي القاسمي، فإن هذا الكتاب مناسب في المواد الأساسية، والتي تتضمن من نص التعلم و قواعد اللغوية و ممارسة تدريجية جدول المحتويات و سلسلة المفردات و كتاب ممارسة الكتابة و كتاب الإختبار وسائط النظرية أو المرئية. و موفق عند الشروط والمبادئ الأساسية لمادة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها عند عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان.

٢. نظرية الاختيار (*Selection*) و التدرّج (*Gradient*) و العرض و (*Presentation*) و الإعادة (*Repeatability*)

أ) الاختيار جيد، لأن إعداد المواد مطابق بالأهداف ومستوى إجادة الطلاب و بمدة طويلة برنامج تعلم اللغة.

ب) التدرّج جيد، لأن كما يتبين من عرض يقدّ القواعد والمفردات البسيطة وأكثر فائدة من القواعد المعقدة.

ج) العرض جيد في استخدام الوسائط الموجودة ، إمّا من الجدولين و الصور التي تساعد الطلاب على الفهم.

د) ضعيف الإعادة، لأن ٥٧.١ ٪ من المفردات في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها لدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول الإعادة فقط ٤ مرات وأدناه.

ب. الاقتراحات

١. من البحث السابق، يجب أن يستكمل في تأليف الكتاب خمسة الجوانب كما نقلها عليّ القاسمي، هي قاموس و كتاب ممارسة الأصوات و كتاب لتعلم العادية و الدلائل التوجيه و وسائط الصوتية.

٢. من تحليل الإعادة التي عقده الباحث، الإعادة المفردات من ٤ إلى أسفل بلغت إلى ٥٧.١ ٪ وكان أكثر من النصف. لذلك ، من الأحسان أن يتم إعادة التردد من خلال إعطاء المزيد من الأمثلة والتكرار.

٣. في الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول لا تستخدم مادة الكتابة شكل أو حركة الكاملة ، لذلك من الصعب التمييز بين الكلمات المتشابهة إن لم تكن لها شكل ("مِنْ" و "مَنْ" في الدرس^{١٤٦} ١٣)

٤. الكتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها للدكتور ف. عبد الرحيم الجزء الأول هو أقل ملوناً ، ويمكن استخدام في المواد الألوان باستخدام الوسائط المثال الألوان المختلفة.

ج. الإصلاحات

هناك عديد من الأخطاء الكتابة عند الكاتب كما يلي:

- ممنوعون^{١٤٧} (التمرين ٣) ، الصحيح : ممنوعون.
- عدم تناسق في كتابة " " ، صفحة ٥٢ ، في التمرين ١ ، رقم ٩ " حادّ "
- " ولكن في تامين ٢ ، رقم ١٠ " حاد " ، ص ٦٤ تمارين ١ .
- أخطأ في كتابة " ذَهَبَتْ " ، الصحيح " ذَهَبَتْ " ^{١٤٨} .

د. كلمة الإختتام

إن الواجب على الباحث أن يشكر الله تعالى الذي يوحى دقيقة بل سعة حتى يمكن الكاتب من إكمال و إتمام هذه البحث.

^{١٤٦}دكتور ف. عبد الرحيم ، دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مدينة منورة: الجامعة: الإسلامية) ص.٦٨٠.

^{٤٧}المرجع السابق، ص. ٤٩ .

^{٤٨}المرجع السابق، ص. ٧٦ .

يدرك الباحث أنه شخص عادي غير مطلق ومليء بالأخطاء ، وكذلك في كتابة هذه البحث، لذا فإن الباحث يفتح الباب لأي نقد واقتراحات. وتمنى أيضًا أن يكون ما فعله الباحث مفيدًا.

وأخيرا ، يود الباحث أن يشكر جميع المشاركين في كتابة هذه البحث، "قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي ۖ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي ۖ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ".



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المراجع

طعيمة، رشدي أحمد عبد الله. دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. مكة المكرمة: جامعة أم القرى. ١٩٨٥.

_____ و محمود كامل الناقة. الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة تحليله تقويمه. مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية.

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ١٤٢٨
عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، قضايا في التربية العملية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها،
١٤٢٢

ف.ر لويس معلوف اليسوعي وف.ر بيرنرد توتيل اليسوعي، المنجد في اللغة و
الأعلام، بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٧.

محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، رياض: مطابع العزق التجارية، ١٩٨٢
"منزلة اللغة العربية بين اللغات المعاصرة"، بحث لعبد المجيد الطيب عمر، الاجتهاد(سنة
٢٠١٠م/١٤٣١ هـ) كلية اللغة العربية جامعة أم دمان الإسلامية-لسودان

Ali ,Atabik dan Ahmad Zuhdi Mudlor, *Kamus Kontemporer Arab-Indonesia*, cet viii
Yogyakarta: Multi Karya Grafika.

Arikunto Suharsimi, *Manajemen Pengajaran Secara Manusiawi*, Jakarta: Rineka Cipta
,1990

- A.Toha Husein Al-Mujahid dan A.Atho'ilah Fathoni Al-Khalil, *Kamus Al-Wafi Indonesia Arab*, Jakarta: Gema Insani.
- Arikunto, Suharsimi, *Manajemen Penelitian*, Yogyakarta: Rineka Cipta, 2010
- AR, Syamsuddin dan Vismaria S. Damaianti, *Metode Penelitian Bahasa*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2006
- Asyrofi, Syamsudin, *Metodologi Pengajaran Bahasa (Analisis Textbook Bahasa Arab)*, Yogyakarta: 1988.
- Asyrofi, Syamsuddin dan Tono Pransiska, *Penulisan Buku Teks Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak, 2016
- Azhar Arsyd, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar Offset, 2010
- Dimiyati, Mudjiyono, *Belajar dan Pembelajaran*, Jakarta: PT. Rineka Citra, 2015.
- Effendy, Ahmad Fuad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat, 2012.
- Hermawan, Acep, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2013.
- Mackey, W.F. *Language Teaching Analysis*, London: Longmans, Green and Co. Ltd., 1969
- Majid, Abdul, *Perencanaan Pembelajaran: Mengembangkan Standar Kompetensi Guru* Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2006
- Muhammad, *Metode Penelitian Bahasa*, Yogyakarta: Ar Ruzz Media, 2011.
- Munawwir, A.W., Muhammad Fairus, *Kamus Al-Munawwir Indonesia-Arab Terlengkap*, Surabaya: Pustaka Progressif, 2007
- Muslich, Manshur, *Text Book Writing: Dasar-Dasar Pemahaman, Penulisan, Dan Pemakaian Buku Teks*, Yogyakarta: Ar Ruzz Media, 2010
- Pohan, Rusdi, *Metodologi Penelitian pendidikan*, Yogyakarta: Ar-rijal Institute, 2007
- Prastowo, Andi, *Memahami Metode Metode Penelitian: Suatu Tinjauan Teoretis Dan Praksis* Yogyakarta: Ar Ruzz Media
- Sitepu, B.P., *Penulisan Buku Teks Pelajaran*, Bandung: PT: Remaja Rosdakarya, 2012

Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2015

Suyanto. Dkk, keefektifan penggunaan Buku Pelajaran

Sumardi, Muljanto, *Pengajaran bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, Jakarta: Bulan Bintang, 1975

Tarigan, Henry Guntur dan Djago Tarigan, *Telaah Buku Teks Bahasa Indonesia, cet. I*, Bandung: Angkasa, 2009

Tim Khasiko, *Kamus Praktis Ilmiah*, Surabaya: Khasiko Publisher, 2012

Tim Penyusun, *Kamus Bahasa Indonesia*, Jakarta: Pusat Bahasa, 2008

Tim Revisi, *Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, Yogyakarta : Fak. Ilmu Tarbiyah dan Kuruan UIN Sunan Kalijaga, 2015

Titscher, Stefan, *Metode Analisis Teks Dan Wacana*, terj. Gazali dkk, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009

Trianto, *Pengantar Penelitian Pendidikan Bagi Pengembangan Profesi Pendidikan dan Kependidikan*, Jakarta: Kencana 2010

Syaviq Muqoffi, *Analisis Buku "Ta'lim Al-Lughoh Al-'Arabiyyah Pendidikan Bahasa Arab SMP/MTs Muhammadiyah Kelas VII" karya Muhammad Thariq Aziz, S.Pd.I dan Nurul Cholidiyah S.H.I. (Ditinjau dari Materi Ajar)*, Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijga Yogyakarta, 2013.

Endika Septiansah, *Analisis Buku Teks Bahasa Arab Madrasah Ibtidaiyah Kelas V Karya A. Syaekhuddin, Halid Al-Kaf dan Jalal Suyuti (Ditinjau dari Materi Ajar)*, Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijga Yogyakarta, 2015.

Muhammad Ghozali Amrullah, *Analisis Isi Buku Al-jami'ah Li Ta'lim Al Lughah Al Arabiyyah di Pusat Pengembangan Bahasa UIN Sunan Kalijaga (tinjauan dari segi materi)*, Skripsi Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijga Yogyakarta, 2016.

<https://ar.m.wikipedia.org/wiki/%D9>, diakses pada 13 Januari 2018

https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%B9%D9%84%D9%8A_%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%A7%D8%B3%D9%85%D9%8A, diakses 27 Januari 2018

<http://mamandena.blogspot.co.id/2011/05/telaah-buku-teks-bahasa-indonesia.html>

diakses 17 Januari 2018.

<https://pengertiandefinisi.com/pengertian-analisa-menurut-ahli/> diakses 16 januari 2018

<http://rayendar.blogspot.co.id/2015/06/metode-penelitian-menurut-sugiyono-2013.html> diakses 16 januari 2018

<https://www.scribd.com/doc/249042876/%D8%A5%D8%B9%D8%AF%D8%A7%D8%AF-%D9%85%D9%88%D8%A7%D8%AF-%D8%AA%D8%B9%D9%84%D9%8A%D9%85-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9-%D9%84%D8%BA%D9%8A%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D9%86%D8%A7%D8%B7%D9%82%D9%8A%D9%86-%D9%84%D9%87%D8%A7-pdf> diakses 1 Maret 2018

<http://www.onefd.edu.dz/infpe/2MEF/cours-Pdf-2mef/Env2/Arabe/mef2-arab2-L13.pdf> diakses 6 Maret 2018

